

ad loquendum requiritur, quia facillimum est lingua labi, et mentem verborum effusione distrabere.

Cum igitur vix unquam possit quis tanta circumspectione linguam moderari, quin interdum per ignorantiam, aut per inconsiderationem, aut aliis modis, sermone delinquat, evitandum est sanctis operibus jugiter et ferventer instare, ut illicitam locutionem bona operatio tegat, et sermonis ineptias, aliquando nonis locutionibus irumpentes, multitudinis studiosarum actionum absorbeat. Hoc remedio usus est B. Job, qui de se ait :

MANUM MEAM PONAM SUPER OS MEUM. Quod ad litteram quidem nihil est aliud, quam sibi silentium indicere, et tacere (de qua loquendi formula proverbialiter vide quae, superius, cap. 21, vers. 5, notavimus); in arcano tamen sensu significat probis actionibus linguam defectus operis. *Usu enim sacri eloquii*, inquit sanctus Gregorius, lib. 32 Moralium, cap. 2, *in manu operatio, in ore locutio solet intelligi. Manum ergo super os ponere, est virtute boni operis culpas tegere incauta locutionis. Et infra: Sancti, inquit, viri ante Dei oculos student castis linguae tegere meritis vite; student honorum operum pondere pretere inmoderata verborum. Unde in sancta Ecclesia manus super os ponitur, dum electis ejus quotidianis otiosis locutionis vitium bona actionis virtute operitur. Haec ille. Bonas igitur operationes Domino pro vitio incaute locutionis non semel offeramus. Ut, quoniam operatio est locutione praestantior, in hoc magis eluceat nostra compunctio, quod pro levi verbo, quod vento rapitur, minus circumspecte prolato, non jam solo verbo, sed etiam actionibus solidis satisfacimus, et veniam majoris obsequii oblatione postulamus.*

Nec in hoc tantum sanctus vir imitandus est nobis, sed et in ratione quoque, qua ipse se a paulo liberiori et minus modesta locutione purgabat. Quid enim ipse ait? *Unum, inquit, locutus sum et alterum: ecce sincerissimam oris confessionem. Quod utinam non dixissem: ecce verissimam cordis detestationem. Quibus ultra non addam: ecce stabilissimum emendationis propositum. Verba ergo nostra minus cauta verè et ex animo detestemur, non quasi ex consuetudine, sed cum dolore et gemitu fateamur, et firmo proposito ab illis abstinere deliberemus; sic enim jam incaute effusa purgantur, et similia in posterum ab ore nostro removeantur.*

Discamus igitur et nos et quidem malum, cui nimis assueti sumus, odio prosequentes reprimere: quia

## CAPUT XL.

1. Respondens autem Dominus Job de turbine, dixit:

2. Accingite vultum vobis; interrogabo te, et indica mihi.

3. Numquid irritam facies iudicium meum, et condemnabis me, ut tu justificeris?

4. Et si habes brachium sicut Deus, et si voce similis tonas?

enim tam faciles et proclives ad male loquendum sumus, danda nobis est opera, ut ejusmodi vitium corrigamus. Ac sanè non satis est cognovisse, sed ad remedium veniendum est. Cum itaque Jobus et alii sancti prophetae manum ori apposuerint, in eo ipsos imitemur; hoc est, cum sollicitabimur ad obmurmurandum adversus Deum, quamvis non desint nobis inventiones satis subtiles, quibus veritatem eadem, eamque in mendacium convertamus, et perversitati resistamus, adversus malum illud depugnemus, animadvertentes id ipsum perversum esse, et à Deo condemnari. Quomodo verò, manum ori nostro apponamus? hoc est, obicem nobis ponamus. Nam instar ferocium belluarum frenandi sumus. Unusquisque igitur sibi attendat. Sin verò accidit ut affligamur, aut aliud aliquod obiectum se offerat, quod hunc exacerbet, alium irretit et virulentam iram replet, ita ut ad male loquendum sollicitetur, reprimamus nos: et si ex humana fragilitate semel iterumque exorbitavimus, ultra non addamus, neque nobis in nostris vanitatibus blandiamur. Nam quamvis speciosos praetextus et argumenta firma et valida ad causam nostram tuendam habere nobis videamur, nihil adversus Deum valent, omniaque adeo concidere necesse est; et tandem nobis veniendum erit ad id quod superius tractatum fuit, scilicet Deum mille articulis pro uno habiturum. Caveamus itaque nobis ne cum eo disceptemus et contendamus, sed cum Jobo victi ac penitentes manus illi supplices porrigamus. Manum porrò super os ponere gestus est agnoscentis peccatum oris et verborum; sicut manu pectori admotà agnosimus et fateamur peccatum cordis. Ah! manum imponat ori et auri, quisquis turpiloquium unquam vel mutua colloquutione vel audientia benevolà promovit; delect talia dixisse, ac detestetur dicta, sed his ultra non addat, excusati se viperinam linguam. Paulus orbis ecclesiastes, cum post longissimam navigationem caelo frigido ac pluvio in insula Mitylene focum strueret, eique sarmenta pabuli vice ingereret, serpens sarmentis immixtus ab igne resiliit, et Pauli manum invasit: *Et ille, quidem, inquit sacer textus, Act. 28, 5, excutens bestiam in ignem, nil mali passus est. Turpiloquium reptile viperinum est, quod aures invadit, et inde per omnem animum virus suum dividit. Excusati hanc viperam, qui hedi non vult; et illos ignes aeternos considerat, in quibus non epulonum duntaxat aut hellaonum, sed vitiosorum omnium linguæ ardeunt, guttulum in refrigerium mendicabunt; sed et guttula his negabitur.*

## CHAPITRE XL.

1. Le Seigneur parlant encore à Job du milieu d'un tourbillon, lui dit :

2. Ceignez vos reins comme un homme courageux; préparez-vous; je vous interrogerai, et répondez-moi.

3. Lorsque vous prenez tant de soin de montrer que vous êtes juste, et que vous souffrez sans l'avoir mérité, est-ce que vous prétendez détruire l'équité de mes jugements, et me condamner moi-même, pour vous justifier?

4. Avez-vous donc comme Dieu un bras tout-puissant, pour oser combattre contre lui? et votre voix tonne-t-elle comme la sienne, pour faire entendre la justice de votre cause dans tout l'univers?

5. Circumda tibi decorem, et in sublime erigere, et esto gloriosus, et speciosis induere vestibus.

6. Disperge superbos in furore tuo, et respicies omnem arrogantem humilia.

7. Respice cunctos superbos, et confunde eos, et contere impios in loco suo.

8. Absconde eos in pulvere simul, et facies eorum demerge in foecum;

9. Et ego confitebor quòd salvare te possit dextera tua.

10. Ecce Behemoth, quem feci tecum, foenum quasi bos comedet;

11. Fortitudo ejus in lumbis ejus, et virtus illius in umbilico ventris ejus.

12. Stringit caudam suam quasi cedrum, nervi testicularum ejus perplexi sunt.

13. Ossa ejus velut fistula æris, cartilago illius quasi lamina ferrea.

14. Ipse est principium viarum Dei, qui fecit eum, applicabit gladium ejus.

15. Inimicos herbas ferunt; omnes bestiae agri laudent ibi.

16. Sub umbrâ dormit in secreto calami, et in locis humilibus.

17. Protegunt umbræ umbram ejus, circumdabant eum salices torrentis.

18. Ecce, absorbebit fluvium, et non mirabitur; et habet fiduciam quòd influat Jordanis in os ejus.

19. In oculis ejus quasi hamo capiet eum, et in sudibus perforabit nares ejus.

20. An extrahere poteris Leviathan hamo, et fume ligabis linguam ejus?

21. Numquid ponas circulum in naribus ejus, aut armilla perforabis maxillam ejus?

22. Numquid multiplicabit ad te preces, aut loquentur tibi mollia?

23. Numquid feriet tecum pactum, et accipies eum servum septemtrium?

24. Numquid illudes ei quasi avi, aut ligabis eum ancillis tuis?

5. Si vous avez une telle puissance, sortez de dessus le fumier où vous êtes couché, revêtez-vous d'éclat et de beauté, montez sur un trône sublime, soyez plein de gloire, et parez-vous des vêtements les plus magnifiques.

6. Dispersez les superbes dans votre fureur, et humiliez les insolents par un seul de vos regards.

7. Jetez les yeux sur les orgueilleux, et confondez-les, brisez et foncez aux pieds les impies dans le lieu même où ils s'élevent.

8. Cachez-les tous ensemble dans la poussière du tombeau, eusevelissez leurs visages, et les jetez dans la fosse qui est au fond de la terre.

9. Et alors je confesserai que votre droite a le pouvoir de vous sauver. Mais, pour connaître si votre sagesse et votre puissance est égale à la mienne, il faut comparer vos ouvrages avec les miens.

10. Considérez donc Behemoth ou l'éléphant, que j'ai créé avec vous dès le commencement du monde, et que j'ai placé comme vous sur la terre. C'est par un effet particulier de ma providence que cet animal si grand et si puissant ne se nourrit point de la chair des autres animaux, mais qu'il mangera le foin comme le bœuf, et il s'accoutumera à vivre parmi les hommes.

11. Sa force est dans ses reins, et elle est si grande, que dans la guerre, il porte des tours remplies de soldats. Ses vigueurs est particulièrement dans le nombril de son ventre.

12. Sa queue se serre et s'élève comme un cèdre; les nerfs de cette partie qui sert à la conservation de l'espèce, sont entrelacés l'un dans l'autre d'une manière qui lui donne une force extraordinaire.

13. Ses os sont comme des tuyaux d'airain; ses cartilages sont comme des lames, ou comme des barres de fer.

14. Il est le commencement des voies de Dieu, le plus grand et le plus fort des animaux qu'il a mis sur la terre. Cependant celui qui l'a fait appliquera selon sa volonté, et conduira, comme il lui plaira; les dents et la trompe de cet animal, qui sont comme son épée; et il ne s'en servira que par la permission et selon les ordres de celui qui l'a créé.

15. Les montagnes lui produisent des herbes dont il se nourrit; et c'est là que toutes les bêtes des champs viendront se jouer avec lui, sans qu'il leur fasse aucun mal.

16. Il dort sous l'ombre, dans le secret des roseaux et dans des lieux humides.

17. Les ombres des arbres touffus qui y croissent, protègent son corps en le couvrant de leur ombre; et l'environnent, et le défendent des ardeurs du soleil.

18. S'il boit, il absorbera le fleuve ou il boira, et il croira que c'est peu encore; il se promet même que le Jourdain viendra couler dans sa gueule pour remplir son ventre; et le d'ailleurs.

19. Cependant malgré cette grandeur et cette force, on le prendra par l'appât qu'on lui mettra devant les yeux, comme un poisson se prend à l'amorce; et on lui percera les narines avec des pieux, pour s'en rendre maître, et le conduire où l'on voudra. Or je vous demande maintenant si votre sagesse a rien fait de semblable. Répondez-moi aussi un peu sur votre force.

20. Pourrez-vous enlever de la mer Leviathan ou la balaine avec l'hameçon, et lier sa langue avec une corde?

21. Lui mettrez-vous un cercle au nez? et lui perceriez-vous la mâchoire pour y passer un anneau, afin de vous rendre maître de ce monstre marin?

22. Le réduirez-vous à vous faire d'instantes prières, et à vous dire des paroles douces pour obtenir de vous la liberté que vous lui carez bête?

23. Fera-t-il un pacte avec vous, comme avec un souverain? et le recevrez-vous comme un esclave éternel qui ne passera jamais vos ordres?

24. Vous jouerez-vous de lui comme d'un oiseau? et le lierez-vous dans quelque coin de votre maison, pour servir de jouet à vos servantes?



25. Concedit eum amici, dividit illum negotiatores?

26. Numquid implebis sagenas pelle ejus, et gurgustium piscium capite illius?

27. Pone super eum manum tuam; memento belli, nec ultra addas loqui.

28. Ecce, spes ejus frustrabitur eum, et videntibus cunctis precipitabitur.

25. Percez-vous, après l'avoir tué, que vous aiez le coupent par pièces, pour en manger, et que ceux qui traquent le divisent par morceaux, pour le porter dans les pays éloignés?

26. Remplirez-vous de sa peau les filets des pêcheurs, et de sa tête le réservoir des poissons? Non, sans doute; vous n'en disposerez pas ainsi.

27. Mettez votre main sur lui, si vous l'osez; mais souvenez-vous de la guerre que vous auez à soutenir; et si vous n'en croyez, ne parlez plus d'attaquer ce nonstre que vous ne sauriez prendre.

28. Car celui qui voudra s'en saisir, après bien des efforts, se verra enfin trompé dans ses espérances; et ce poisson farieux se précipitera dans le fond de la mer à la vue de tous ceux qui le poursuivront.

COMMENTARIUM.

VERS. 4.—RESPONDENS AUTEM DOMINUS JOB DE TURBINE (1) DIXIT: VERS. 2.—ACCINGE Sicut VIR LUMBOS TUOS (2); INTERROGABO TE; ET INDICA MIHI. Septuaginta

(1) Duo primi versiculi sunt fidei verbis posita supra, initio cap. 58, nisi quod ibi est דַּרְסָרָא cum he Hædica, hic דַּרְסָרָא quasi ante graviori turbine terribis sit ut humiliaretur, etc., nunc vero leniori turbine inpetatur, quod aliqua ex parte humilitatis esset; ut tamen plane convinceretur, rursus saltem leviter consternari eum necesse fuit. At ego in eo vim non fecerim, sed utrobique turbis eandem fuisse rationem puto. He Hædica ex lingua idiomaticè modò accisitur, modò omittitur. In secundo illo sermone, cap. 59, vers. 52: Numquid, etc., non dicitur Deus ex turbine locutus, quod esset illa potentia velut coronis et conclusio primi sermonis. Nunc vero, quàm nova institueretur oratio, denotat Job turbine consternatur. Nota hic דַּרְסָרָא scribi, præter morem, pro דַּרְסָרָא Hujus dissertationis ille argumentum cum priore; finis vero, ut ad ampliorè et integram predicationem gloriæ Dei, et infirmitatis suæ professionem adducatur. (Synopsis.)

Le Seigneur, parlant encore à Job du milieu d'un tourbillon et d'une tempête, lui dit.—La réponse si humble de Job, qui a terminé le chapitre précédent, l'aveu de la bassesse, le regret de s'être servi de deux expressions dont il n'avait pas assez pénétré le sens, et la résolution de demeurer désormais dans le silence, paraissaient devoir finir l'entretien que Dieu avait bien voulu avoir avec lui. On est étonné d'entendre encore le bruit du tonnerre, et que Dieu fasse précéder les nouvelles questions qu'il veut proposer à Job par les tourbillons et les tempêtes. Les deux chapitres qui le contiennent paraissent superflus; et un ancien évêque, comme par quelques bonnes qualités et beaucoup de mauvaises, n'a pas craint, en effet d'avancer qu'ils avaient été ajoutés par un auteur qui n'avait ni discernement ni autorité. Ce blasphème, condamné avec raison dans le cinquième concile général, semble fondé sur ce que ces deux chapitres paraissent interrompre la suite du livre, et séparer le dernier du 53, dont il est comme la conclusion, pour parler d'une matière déjà traitée, et pour faire une longue description de deux animaux, l'un appelé Behemoth, et l'autre Léviathan, dont on ne voit ni le dessin ni le but.

Il faut avouer que ces difficultés sont grandes, et qu'elles méritaient l'attention des interprètes, qui n'en ont pas été touchés ou qui les ont dissimulées. La suite fera voir qu'elles sont encore plus sérieuses qu'on ne l'avait pensé. (Duquet.)

(2) Metaphorica locutio; i. e.: Para te labori. Vide Luc. 12, vers. 53. Hinc versum vide supra, 53, 5.

\* Théodore de Mopsueste, fort injurieux contre l'auteur du livre de Job, et en particulier contre tout ce qui est dit dans les derniers chapitres. (Cœc. général. V, collatione 4, à num. 65 usque ad 67.)

interpretes legunt: *Est et Hædica et Kipos; cum rō Job ex eo supis: Adhuc suscipiens Dominus dicit Job de nube.* Quà loquendi ratione etsi secundum Scripturam phrasim tantum indicetur voluisse Deum se convertere ad respondendum ipsi Jobo, sicut, Luca 10, 50, suscipiens Jesus legisperito dixit, etc., Greci Patres tamen hic magnam Dei benignitatem exprimi credunt; unde sic exponunt, *suscipiens*, id est, complexus aut complexus, quod quasi ad complectendum Jobum se Deus converterit, eo modo quo plus pater ad filium, quem aliquandū dimisit in tribulatione clamantem, se tandem convertit, eumque complexibus suscipit. Ita Olympiodorus in Catena: *« Incredibilis hoc loco Dei ergo homines perspicitur benevolentia. Quia enim Jobus eā que se digna erat sanctitate disputare cum Deo recūsarat, ac se nihil esse confessus erat; idē illum rursus Deus blandè amiceque compellat: Noli, inquit, silentio uti; loquere; te ipse collige; vir esto; agritudinem pelle; animoque complexus quid respondere oportet, viro dignum da responsonem. » Similia ibidem afferens Origenes: *« Menim, inquit, tunc Dei est benignitas, ut non judicis, sed ejus qui in judicium vocatur, personam suscipiat. Ex quo genere est et illud, Isaia 1, 18: Venite, et discipletus; nec non illud, Michæa 6, 3: Popule meus, quid feci tibi? Ecce tibi Deus Jobum præmio officii, cum interrogat hominem, cum audit, cum ei potestatem facit respondendi, »* etc. Deus ergo ex Græcorum Patrum sententiā quasi benignè Jobum complectens, ad loquendum cum fiducia sic excitabat, dicens:*

ACCINGE Sicut VIR LUMBOS TUOS. Ubi expendit quem admittit Dominus ad secum colloquendum de turbine, habet alium sanè quàm illum, qui exclusā femine infirmitate virilem accinxerit virtutem. Ad quæ verba Origenes in Catena ait: *« Nec enim quæ par est dignitate cum Deo loquatur, nisi lumbis succinctis atque compressis. Non igitur Deo quisquam prius respondet, quàm vir absolutus exstiterit, hoc est, ad spirituales*

Non est dicitur in fonte, sed rō, à prævalendo, vel à robore, sic dicitur. Ut vir, strenuus scilicet qui operi faciundo gnaviter se accingit.

INDICA MIHI quod te rogavero, et expone, si potes; alius cede mihi, etc. Jam ergo aggreditur cum rogare; ac quàm ante abundè eum arguisset quod secum discipulare vellet, nunc eum arguit quod suam innocentiam adversum sacros nimis tueretur, quod fieri non poterat quin institue Dei detraxeret. (Synopsis.)

ciatam pervenerit. Omne exiat femininum, qui de sublimi dignitatum cum Deo colloqui habet; nec prius eò accedere præsumat, quàm perfectus vir existat. Ubi lex dabatur in monte Sinā inter densissimam caliginem, inter flammurum lampades eoruscantes, unus Moyses et Aaron tenebant montis cacumen, et ad turbine penetrabant; at de gregali multitudine dicitur, Exodi 20, 18: *Cunctus autem populus videbat vocem et lampades, et sonitum buccinæ, et montem fumigantem.* Admittitur Moyses ad cacumina montis terrendi, ad scrutandam et penetrandam caliginem, ad scribandam legem; verbum gregalis multitudo ut infirma minime admittitur: imò in eo vita cajuvis popularis et infirmi hominis consistit, quod monti non appropiè, sed solum vix audiende et percipiende incubat. Unde pulchrè D. Nazianzenus, orat. 29: *« Primum, inquit, ex ipso Moysè audio quò tempore oracula et Deus edebat, quàmvis ad montem multi accitū essent, inter quos Aaron etiam erat cum duobus filiis usque sacerdotibus, tamen cæteros omnes eminus adorare jussos esse. Moysen autem solum ad eum propius accessisse, populam verò ne simul quidem ascendisse. Atque alios fulgura, tonitrua, labarum clangor, et mons fumo circumfusus, et horrendæ conminationes atque hujusmodi terrores dorsum sistentib, ad eum ipsi præclarè secum agi arbitrantur, quod vel solum Dei vocem audirent. »* Expende in que præclarissimum beneficium populares homines acciperent: nimirum, quod solum Dei vocem audirent. Numquàm enim tutum fuit, sed maxime timendum homini infirmæ virtutis aliud quid sublimius spectare, quàm ut vocem audiat et percipiat pastoris divini. Cave igitur tibi, quisquis adhuc infirmus es, qui nondum virili et perfectâ virtute viges, ne velis in potentias Domini introire; mirum enim erit, si inter magna Dei non pereas. Ubi montis caligo et turbo audent sunt, non ovis accedat, sed pastor; non populus, sed Moyses; non femina, sed qui perfectâ et virili virtute insignitur.

Atque hoc est quod ait Dominus ad Jobum: *Accinge sicut vir lumbos tuos.* Id est: Presta te virum, ut mihi valeas respondere. In Hebræo est *גַּבְעָר* geber, quod vocabulum innuit virum fortem ac strenuum; et certè talium est proprium accingi. Unde milites accincti dicuntur generosi ac strenui, qui et decus et gloriam inelytis facinoribus et labore sequuntur, et ab ignavia refugiunt. Hi superiùs cap. 29, vers. 25, à Septuaginta vocantur *πολέμαροι*, qui sunt milites honoratiore divite baltheo, ut ibidem notat Olympiodorus, vel ordines militares, ut vult Isidorus, in opere strenuus, in pugnando exercitatos.

Hic mirum videri possit, quomodò Deus Jobum iterum modo formidabili alloquatur, et ipsam ad certamen provocat, ejusque arrogantiam irridat, cum ipse in se prostratus fuerit. Sed sciendum, in eo Deum non loqui dumtaxat pro Jobi personâ, sed sine ulla exceptione universum genus humanum alloqui et erudire; quasi diceret: *Homines huc omnes suas vires conferant, præparent se quantum volent, omnibus suis præstiliis instructi accedant, quid adversus me pro-*

ciatam? En quomodò Deus omnes magnos aequè ac parvos ad certamen provocet; ut ostendat ipsos nullam virtutem, que sit ipsius virtuti par, adferre posse. Unde subdit:

VERS. 5.—NUMQUID (1) IRITUM FACIES JUDICIIUM

(1) Vel, an etiam irritum facies (vel solvæ, dissolvæ, dissipat) judicium meum? quo scilicet hunc mundum rego, vel, quod in te exerceo; nempe, dim conque- resis te innocentiem à me nimis duriter affligi. Noli, justitiam meam? Irritum facit judicium Dei qui illud perversum vel injustum esse dicit. Particula etiam emphasis habet; q. d.: Non satis habes tum justitiam defendere, nisi me ut injustum accuses, atque ita officendulum crees sociis? Etsi enim animum semper rectum gesserit Job, dum tamen talia imperitò diceret, socii, quin et ipse Eliu, revera cum ita sentire putabant. Vix satis caute unquam de Deo loqui possimus, quum de ejus judicis agimus. Cùm ostendam me non deesse in afflictione pium, cùm etiam antea mala bruta ad me clamantia audiam, equè eilem et curen, an etiam ex alterâ parte justitiam meam rectè reprehendere poteris? Propositio hæc est reprehensionis Jobi, quod Deum injuriâ adheret, quia non aperta nec perfectam confessionem edidisset.

ET CONDENABIS (vel, iniquum, sive impium, factus) me, ut tu justificaberis? ut justus sis? Ut justus appareas; quasi aliter nequeas tum justitiam asserere, nisi me arguedum iniquitatis? Neque tenerarium pronuntabis, ut tu apparearis justus? (Synopsis.)

Non etiam solvæ, irritum facies, judicium meum? Etiam emphasis habet, et necio quid argens, q. d.: Non satis habes, tum justum causam defendere, sed et me insuper ut injustum accusas, dim, me tibi inmi- cium queraris, et te supra modum cruciari ais. De officio quod sociis dicitur Jobus, dum talia diceret imperite, loquitur Deus. Nam dum se innocenti- tem et sui similes, tanquam impios affligi intemperatitatis querebatur, colligi poterat, equè Deum in utrosque judicio iui, nec utrumque discernim fa- cere. Dumtaxis me, ut justificeris, ut justus appareas; ut te justum ostendas, et cause tue equitatem defendas, me injustum pronuntabis; quasi aliter nequeas tum justitiam asserere, nisi me arguedum iniquitatis? (Rosencranz.)

Septing. : *Ma ἀνεσθησὶ τὸ σπῆμα* (videtur legisse: *σπῆμα* pro *σπῆμα*); *et: ἕτῃ ἐπὶ τοὺς ἄλλους ἐξουθενώσῃ* à *τοῖς ἀλλοτρίοις ἀδικίαις*. Multa pro uno verbo *שׁוֹמֵר* supponerunt, etaque longe à vocis illius significatione remota. Posset etiam sic reddi: *Num ira* (hoc est, iracundia) *ir- rium faciet judicium meum*, ut sensus sit: Num tu ira tue nimium indulgens, dissipabis consilium et judicium meum? Sequitur enim mox, vers. 6: *Sparge excandescitiam iræ tue.* (Lud. Cappellus.)

Pensatis-vous aussi (sur un autre point) à vous plaindre de mon jugement? et voudriez-vous condamner ma conduite à votre égard pour paraître juste vous-même? Pour entendre le sens de ce verset, qui est très-difficile (car Job n'a jamais pensé ni à rendre vain le jugement de Dieu, ni à le condamner pour se justifier soi-même), il faut observer que les souffrances de Job étaient extrêmes, et que Satan en était l'auteur; que ce saint homme était la figure de Jésus-Christ par ses douleurs, et qu'il l'était encore comme l'objet de la haine et de l'enivie du démon; mais que sa patience ne pouvait sauver les hommes, ni vaincre et désarmer le démon, au lieu que celle de Jésus-Christ devait avoir ces deux effets? et que cette différence venait, non-seulement de ce que Jésus-Christ était Dieu, et Job un pur homme, mais aussi de ce que Jésus-Christ, étant l'innocence même, ne devait point être compris dans la pénitence de l'homme, ni être en rien assujéti au démon; au lieu que Job était né pêcheur, méritait de souffrir, et méritait que le démon exerçât sur lui sa tyrannie. Après ces obser-



MEUM, ET CONDEMNABIS ME, UT TU JUSTIFICERIS? Interrogatio hæc vehementer ad hunc modum exponi potest: Tu Job, conquestus es de me, quod te insonem ceciderim; et ita locutus es, ut videreris velle me coarctare, mecum in iudicio disceptare, mihi in iudicio quasi injusto vexatori prævalere: quod nihil videtur aliud, quam me injustitiam dampnare, ut tu tandem justus appareas. Irritum enim facere iudicium, est non rectum fuisse ostendere. Quare iudex vel iniquitatis vel ignorantie condemnatur, cum ejus iudicium revocatur. Cum ergo Job tam aperte jactaret cupere se cum Deo de reddito adversus se iudicio disputare, adeoque causæ capitati confideret, ut Deo dicere non dubitaret, Job. 15, 18: *Si fuero iudicatus, scio quid iustus inveniat. Quis est, qui iudicatur mecum? Voca me, et ego respondebo tibi: aut certe loquar, et tu responde mihi; putare videbatur se Deum in disputatione victurum: quod si faceret, et irritum Dei iudicium se esse facturum, et eum condemnaturum. Acutissime igitur Deus hoc incommodo gravissimo urget eum.*

Sed minimè putandum est Jobum id aperte sensisse, voluisseque Deum condemnare, et ejus iudicium non

vations, voci ce qui peut expliquer le verset dont il s'agit.

Vous vous êtes plaint, ô mon serviteur, mais en non non plutôt qu'à votre, de l'excès de vos souffrances. C'est comme l'interprète de mes douleurs que vous avez regardé les vôtres comme n'étant pas méritées, et vous avez eu raison, en me prêtant votre voix, de vous attribuer aussi mon innocence. Mais souvenez-vous toujours de ce que je viens de vous apprendre, que la distance entre ce que je suis et ce que vous êtes est infinie, et que si vous vous considérez un moment sans moi, vous ne pouvez vous plaindre avec justice, ni ne devez trouver de l'excès dans ce que vous souffrez, parce que c'est pour vous seul, et non pour d'autres, que vous êtes affligé, et que sans sortir de vous, vous en avez la cause dans votre propre fond, et dans votre obligation personnelle à la pénitence.

Il y a une autre chose dont vous vous êtes plaint aussi avec beaucoup de raison, parce que vous étiez en cela mon prophète: c'est de la fureur du démon contre vous, qui a fait immédiatement sur vous ce qu'il doit exercer sur moi par ses ministres. Toutes vos paroles, quand vous décriviez son acharnement et sa barbarie, vous ont été suggérées par mon esprit; mais ce que vous disiez pour moi ne convient qu'à moi. Le prince du monde n'a aucun droit sur celui qui est son Dieu et son juge; mais tous les hommes naissent ses esclaves, et ils méritent tous d'éprouver quelle est la cruauté du tyran qu'ils m'ont préféré. Ainsi rien n'est plus conforme à ma justice que de permettre au démon de tourmenter ceux qui ne sont pas encore pleinement affranchis de ses liens. Et je lui ai donné cette permission à votre égard, afin qu'étant choisis pour être la figure de l'injuste persécution que Satan me fera, vous vous souveniez que vous étiez son esclave par votre naissance, et que si je ne vous avais pas dévoté, vous l'eussiez été pour toujours.

Ainsi, quant à ce second point, dont je veux vous parler avec étendue, comprenez que vous n'avez nul sujet de vous plaindre, que vous êtes, sans moi, asservi à la tyrannie de Satan, et que vous êtes par conséquent infiniment éloigné d'en pouvoir délivrer les autres. *An etiam in hæc aliter causa irritum facies iudicium meum, et condemnabis me, ut tu justificeris?* (Duguet.)

rectum fuisse ostendere; esset enim hæc impia, nefaria et sacrilega cogitatio, cum nulla possit in Deo hæerere culpa; ac jure suo Satan gloriaretur sanctum virum atque adeo Deum ipsum à se in hoc certamine superatum, quo cum Deo de integritate sancti viri pietate certabat. Nec Deus postea diceret Eliphazo, Job. 42, 7: *Non esis locuti coram me rectum sicut servus meus Job.* Hic ergo sensus Dei est, quod non sententiam Jobi piam et castam, sed liberiori sermonis modum reprehendit, quod nimium Deo vellet aperte resistere, cum æquitas nullo modo resistat ei. Erant igitur imperita verba Jobi, licet animus minimè impius esset, sed imperitus, quod non pro dignitate suam sententiam explicaret. Quare Deus argumentatur urgendo incommodum, quo verba imperita esse docet. Nequaquam verò Job tantum incommodum concederet, quia ob eam rem se insipienter locutum fuisse fatebatur, ne ad tantum compelleretur absurdum; ut justificaretur Deus in sermonibus suis, et vinceret eum iudicaret, sicut dicebat David. Vim prodit ille dicendi modus: *Namquid irritum facies iudicium meum?* Irrita quippe fieri solet crudelium ac iniquorum iudicium sententia, dum, ut diximus, eorum actus à superveniente iudice infirmatur ac rescinduntur; quasi dicat Deus: *Profecto non is iudex sum, qui à superiori alio juris custode corripendus, nedum corrigendus sim; et tamen ita loqueris, ac si actus mei iustà trutinâ perpensi, gratiâ tuâ rescindi, legesque mee abrogari deberent.* Ita Stunica et Joannes à Jesu Mariâ.

Non rectè igitur quidam hunc locum explicant, dicentes Jobum putasse Deum injustè hæc inferiora administrare, deque ejus providentiâ dubitare. Absit à sanctissimo viro istiusmodi blasphemæ cogitatio, ut eam unquam in animum admitteret, aut Deum injustitiæ accusari, quasi ab ipso sine causâ affligeretur: sed interim notemus ipsum præ dolorum magnitudine quasi extra se raptum, incondita quedam et minus limata verba, tanquam spumas quasdam, interdum astu abreptum eructasse; et quamvis patiens esset, ac perpetuo sibi proponeret Deum glorificare, ita tamen subinde perturbatum ac prostratum fuisse, ut nesciret quò se verteret, nec satis attenderet ad ea que dicebat. Unde videmus eum, suam quam oportuit aeris cansam tuendo, et se contra Deum justificare volendo, in verbo lapsam, justam Dei reprehensionem incurrisse.

Sed longe alio sensu Septuaginta versum hunc efforunt hoc modo: *An putas me aliter tibi respondisse, quam ut appareas iustus?* hoc est, q. d.: *Quam aliam ob rem permisi ut tentationes te invaderent, nisi ut iustitia tua elucescat, ac vivendi ratio amorque erga Deum ipsi diabolo omnibusque hominibus usque ad consummationem mundi manifestetur?*

VERS. 4. — ET SI HÆRES BRACHIUM SICUT DEUS (1),

(1) *Et, vel aut, si (vel an est, אִם אֵלִים, si, hic interrogative sumo; id enim magis urget) brachium (vel potentia) tibi sicut Deo? vel Dei ut mihi sis socius, et mecum contendere audeas, vel possis, אִם אֵלִים confid-*

ET SI VOCE SIMILI TONAS? Brachium hic robur ac fortitudinem denotare nimis notum est quam ut egeat explanatione, ut sit sensus: An eo robore præditus es, quo est Deus? Septuaginta legunt: *ἢ ὡς πρὸς τὸν ἐξουσίαν τοῦ Κεφαλῆ, Νῦν μὲν βραχίον τῆς ἐξουσίας σου ἐπὶ τὸν Κύριον? In Hebræo est כַּחַץ לְיָהוָה, id est, contra Deum. Sed solemne est septuaginta Interpretibus Domini cum Deo confundere. Ceterum licet etiam vertere: *Brachium quale Dei est?* Alia Dei potentia, alia hominis: nulla comparatio est. Vox porrò Dei est tonitruum. Quis potest tonare sicut Deus? Indicat autem Deus per tonitruum singularem potentiam suam, maximè cum cedros fragit, cervas parturire facit, et alia opera insignia editi superius commemorata. Hic ergo nobis ostenditur, quid nos præ Deo simus, ut loquacitas nostra reprimatur. Ac sanè hoc est quod homines ad humilitatem debet adducere, cum suam conditionem respiciunt, tum etiam que sit gloria et majestas Dei cognoscunt. Nam si homines se duntaxat respiciant, sibi semper aliquid attribuent, sequè vanâ fiducia effrent, sed cum oculos in altum tollunt, et Deum contemplantur, ac postea in se descendant, ecce illos penitus prostratos. Certè si homo brachium suum intueatur, imò verò omnes mundi vires, quid in ipsis inveniet præ immensâ illâ potentâ infinitâ, quæ in omnia dominationem et imperium obtinet? Verum quidem est sancti stultitia in homine futurum, ut vires suam magnas esse putet, eum non longius aspectum suum proferat; sed statim atque Deus se exerit, cætera omnia concidant necesse est.*

Ceterum quantum attinet ad id quod hic additur: *Et si voce similitonans, verum est homines nimis altâ voce interdum clamare; sicut animadvertitur ipsos linguas suas acere ad blasphemandum adversus Deum et eum detestandum, juxta illud Psalmistæ, 72, 8: Iniquitatem in excelsis locuti sunt: posuerunt in caelum os suum; et lingua eorum transit in terrâ.* Ecce igitur homines qui strepitum quidem edunt: sed Deus tamen ipsis, quando illi videbunt, silentium imponet. Et certè quando tonitruum facit, ut reboent montes, aer horrissoni sonitu findatur, terrâ tremat, arbores commoveantur, scopuli evapescant: quando illa omnia audimus, quis nostrum amplius sibi sumat adversus Deum loqui? Habet enim vocem quæ nobis silentium imponet. Alto et pleno gutture vociferemur; invitis tationatier exponunt, cum sequenti versiculo conjungentes: *Quod vobis brachium habes, etc., et tonare potes ut ille, aq., tonat ut ille, etc.* Vel cum posteriori membro hujus versus: *Etiam si tibi tam potens est brachium quam Deo, ede quoque ritu illius tonitruum.*

ET SI VOCE, etc.? *Et voce sicut ipse, vel, quali ille, tonabis?* id est, tonare potes? vel, fremitum facies? Quando talem sonum edes ut ille? In tonitruum suam potentiam ostendit Deus, q. d.: *Hæc quibus non possis, quid mecum disputare, quasi mihi par sis, postulas? Vel, Deus est potentissimus, non potes non iustitiam servare. Qui Omnipotens est impotens esse non potes; quare ergo non edis confessionem tue infirmitatis et iustitiæ mee?* (Synopsis.)

*An est tibi brachium sicut Deo forti Septuag. כַּחַץ כְּקוֹפוֹ, legere כַּחץ per beth; sic et in sequenti כַּחץ כַּחץ כַּחץ, nempe legere כַּחץ et avoce sicut ipse tonas? (Lud. Capellus.)*

men nobis Deus audietur, et omnes nostre murmurationes concidat oportebit. Quamvis enim Deus non tonet eo modo, nobis tamen declarans suam voluntatem, os nobis claudens, addit nostros clamores extinguit, et quam vox sua formidabilis sit ostendit.

VERS. 5. — CIRCUMDA TIBI DECOREM, ET IN SUBLIME ERIGERE, ET ESTO GLOBOSUS, ET SPECIOSUS INDEUERE VESTIBUS (1). In Hebræo est: *Ornare nunc magnificentiâ et altitudine, et majestate decoreque induaris;* quod Septuaginta sic transferunt: *Assume nunc altitudinem et virtutem, gloriam verò et honorem induere.* Dicimur etiam indui decore vel ignominia. Nam quæ ornatur aut dedecoratur, eâ eleganter indui dicimur. Utriusque significationis exemplum habemus in Psalmis, ubi inimicis quidem optat David ut induantur confusione, Psal. 34, 26; Deum verò introducit decorem induendum, et amictum lumine sicut vestimento, Psal. 105, 4. In quomodo Scriptura de Deo loquitur, quin potius res ipsa clamet. Quid enim caelum, nisi sedes Dei? quid sol, nisi tabernaculum ejusdem? quid ipsa denique lux, nisi pallium regale quo Deus amictus est? ita ut cogamur ad reverentiam moveri et affici, quando creaturas contemplamus. Nihil enim est quod non inserviat ad ornandum Dei majestatem, nisi ipsa, prout par est atque meretur, à nobis adoretur.

Nunc ergo, ut cum Deo congregariam et singulare certamen suscipiamus, similia primum conquirere jubet ornamenta. Quis autem phrygiæ aut sartor ejusmodi teneret potest? Valde igitur demerenti sarti homines oportet, cum eo usque excecantur, et seipsos obliviscantur, ut adversus Deum obmurmurent, sequè ipsi adversarios consueant, et cum adversis se irritent et provocent. Hoc est quod nobis hic insinuat, dum Job nimis temerè cum Deo congressi voluisse convincitur. Pulchre autem Deus, postquam ad certamen accingit Jobum jussit, similibus quoque secum ornamentis instructum esse cupit, ut paribus veluti armis et æquo Marte ex æguali lege deceret.

Simili ferè ratione David in *Cantico pro dilecto*, Psal. 44, 4, simul atque introduxit Dei Filium tanquam ducem et imperatorem ad bellum se accingentem, pro sponsâ dicente: *Accingere gladio tuo super femur tuum, potentissime; statim ornamentorum quoque subintulisti mentionem, immediatè subjungens: Specie*

(1) *Hebræus: Ornate nunc te celsitudine et sublimitate; et gloriam et decorem indu. Ornamentis quibuslibet pulcherrimis, ditissimis, cultissimis indutus, coram me te ipsum sistito: exhibe quicquid habes roboris et virtutem; jam viderimus quousque pervadas: specimen hæc roboris tui in superbo, vers. 6.*

(Calmel.)

CIRCUMDA, etc. *Orna te, vel, ornare nunc, vel sanè, celsitudine, vel excellentiâ, magnificentiâ, majestate, altum et magnificum in omnibus ostendens. Gahon in bonam partem sumitur, ut Exod. 15, 1: Induito (vel, Assume, Septuag.) celsitudinem.*

*Et in sublime, etc. Et sublimitate, gloriâque (vel majestate, seu robore magnifico,) ac decore (vel magnificentiâ) indu te, vel induere, vel induaris, velut vestimentis: his enim ego sum circumdatus et amictus ut vestibus, Ps. 104, v. 4, etc. Heb. indu te, fut. pro imperativo. Extolle te quantum potes; etiam non in sterquilino, sed in solio regio, sederes, an mihi majestate, etc., par esses? (Synopsis.)*



tuâ et pulchritudine tuâ intende, prosperè procede, et regna. Ubi docti notant gladium, de quo prior fit mentio, designare fortis animi vim et excelsum, et eundem mox vocari pulchritudinem, ut virtutem ipsam matrem esse venustatis et speciosissimam dignitatis intelligamus. Vera enim et glorianda pulchritudo manat à virtute, quæ speciosius nihil dici potest; et proinde præcipue sapientes, cum fortitudinem summam esse virtutem putarent omniumque pulcherrimam, ejus nomen omnium virtutum generi imposuerunt: nam *ἀρετή*, hoc est, virtutem, deduxerunt ab *ἄρεσι*, à Marte, belli genio, et apud profanos clarorum facinorum Deo, in quo maximè constantia lux et pulchritudo emicaret. Quæ quoniam in humanis rebus boni decus et magnum instar obtinet, propterea factum est ut quod esse forte, non modò pulchrum, sed idem nominetur et hominibus. Sic bonus miles apud varias nationes dicitur strenuus, audax, bellicosus. Hæc ergo pulchritudo, decore ac gloriâ, quæ à virtute promanant, haud dubiè Deus Jobum beatitudinè præcipit.

Pulchrè versum hunc et præcedentem Pellegrius noster in cap. 4 Matthei, paradoxo octavo, B. Virgini sic applicans: *Eandem, inquit, proponamus conditionem Virgini, dicamusque: Si habes brachium sicut Deus, et similitudo voce tonas, in sublimi erigere, et esto gloriosa. Profectò inveniemus utrumque: habet nempe brachium sicut Deus, quia brachium Dei Christus est, inquit S. Augustinus, lib. 1 de Consensu Evang., cap. 3, et simul etiam similitudo voce tonat, quia Dei vox prima et præcipua non alia fuit, quam illud celebrissimum fiat, quo moles universitatis amplissima extracta fuit; et Virgo pro illud fiat, quo celestis nuntio responsum dedit, extruxit dignorem non terrarum, sed gratiarum orbem, id est, Christi humanitatem. Habet igitur et brachium sicut Deus, et similitudo voce tonat: qui ideò dicitur merito: *Circumda tibi decorem, et in sublimi erigere, et esto gloriosa.* In hoc autem laudum et gloriarum capite collocatur, quia Dei Mater est.*

VERS. 6. — DISPERGE SUPERBOS IN FURORIS TUO, ET RESPICIENS OMNEM ABRUCCANTEM HUMILIA (1). — VERS. 7. — RESPERICE CUNCTOS SUPERBOS, ET CONFUNDE EOS, ET CONTERE IMPIOS IN LOCO SUO (2). — VERS. 8. —

(1) *Disperge, vel dissipa (vel effunde, vel depono) iras, vel furoras (vel effrenatas, servitium) naris tuæ, vel, iras tuæ, intus adversarius, ut eos, quom libentur, proteras, ut ego assidue facio. Ostende te iratum. Iræ signum in nare apparet.*

ET RESPICIENS, etc. *Et ride, (scil., oculo minaci) hic enim videre in malum sumitur: aspice, circumspice.) omnem elatum, sive superbum, omnes superbos, vel quicquid est excellens, (quod reliqui de personis, hi de rebus, accipiunt.)*

HUMILIA, et humilia (vel exerte, deprime, dejice,) *illum, vel illos, v. l. illud, omnem præstantiam prosterne. Collige omnes vires tuas, et perde omnes superbos, ut ego, qui sum Deus, perdo. (Synopsis.)*

(2) *Intere, inquam: anadiplosis, ut novum quiddam datur. Et contere impios sub se, i. e. in loco suo, illi nempe, ubi quo maxime lovent, et in summum rerum fastigium evecti sunt, de suo eis statu detrahunt. (Rosenueller.)*

*Vide, inquam, omnem superbum et deprinito tum (Vulg. confundit eos, Sept. ἔβριον, longè à vocis*

ABSCONDE EOS IN PULVERE SIMIL, ET FACIES FORUM DEMERGE IN FOVEAM (1). — VERS. 9. — ET EGO CONFITEBOR, QUOD SALVARE TE POSSIT DEXTERA TUA. Tota vis hujus ratiocinationis brevi hoc syllogismo comprehenditur, q. d. Ille solus potest cum Deo de justitiâ et de potenti virtute contendere, qui æquale cum illo brachium seu potentiam habet. Atqui tu, ô Jobe, non habes potentiam Dei parem; ergo non potes cum eo certare, neque tuam adversus illum innocentiam justitiam tuam. Argumentum hoc Dei, Jobum carpentis et ironicè irritantis, argutum et lepidum est. Vis autem rationis ex eo perspicitur, quòd nemo alium ad duellum provocat, qui paribus aut certè majoribus se viribus aut dexteritate polleere non causet. Quòd adeò certum ac lesatum est, ut vix credi possit quæquam in certamen descendere, qui è opinione saltem seductus non accedat. Quòd cum planè verum sit, eo ipso quòd Jobus se cum Deo congregi optare assuevit, paræ ac divinas vires se habere non sanè credidit, à credere seu jactare visus est. Sed vexatio, ut diximus, verba minus linata extorsit, et mens casta pieque permansit. Quare Deus, ut hanc Jobi licentiam loquendi reprimere, et imperitiam corrigere, quædam illi proponit, è quibus possit virtutis atque potentie sui experimentum capere, antequam temerè se cum Deo velle contendere. Quasi dicat: Tunc, ô Jobe, in judicio priores partes tibi concedam, et triumphali more efferi gloriosè patiar, et pretiosis indutum ornamentis in altum attolli, cum eandem necum in tonando et fulminando potentiam ostendes, cum superbos spiritus in furore tuo disperges et deprimes, et eorum potentiam, quam ipsi tanti faciunt et amant, insensum esse ac futilem demonstrabis. Tunc enim ostendes te aliquid habere divinum, si quotquot in orbe superbo sunt animo, solo tantum oculorum conjectu confundas et deprimas, et impios in eodem loco, in quo immoderatè superbirent et exultant, extinguas, et in sepulchrum ac foveam, tanquam ignobilis turba, illorum cadavera ignominiosè conjicias. Hæc ego nullo obnitente ac retardante facio. Quòd si tu, ô Jobe, præstare poteris, tunc tibi in tuâ causâ disceptandâ victoriam concedam, ex te innocentem iniquo judicio damnatum esse confitebor.

Ite autem semper est æ comparatio quam jam attingi, ut nempe, cum quid sit Deus ejusque natura et officium cognoverimus, vicissim nos intueamur, et id Hebr. significatione) et comminuo improbos in loco suo, Septuag. *corrumpe*. Vulg. *contere*. (Lud. Cappellus.)

(1) *Humi illos conde. Dehisceat te jubente humus, et vivos absorbeat; inter vivos non sint. Hebraus: Fac illos abscondere in pulverem simul, facies eorum alliga in ascendente. Te jubente, ex hæc vitâ decedant: descendunt in sepulchrum, et ora illorum instar mortui, qui diem visurus deinceps non est, velo operantur. Si quid tale gerere possis, aliquid te verè posse concedam.*

(2) *Abconde eos in pulvere simul (hoc est, sua crines; faciem eorum obligato in abscondito, nempe ubi factum Hamani, Esth. 7, vers. 8, et juxta veterem Latinorum formulam: Caput obvolvito, arbori infelici suspendito. Vulg.: Demerge in foveam, incommode, nimis quoque proprie. (Lud. Cappellus.)*

ex unâ parte Dei gloriam incomprehensibilem, ex alterâ toti miseriam, que in nobis sunt, magis elucere faciat. Cæterum nobis hoc in loco significatur Dei munus esse, solo suo aspectu omnes superbos in abyssum præcipites mittere, et improbos exterminare, cùmque regnare et triumphos suos agere videbantur, eos de terrâ deleturi iri. *Asperit*, inquit Habacuc, 3, c. 6, et *dissolat gentes*, vel, ut est apud Septuaginta, *liquefactæ sunt gentes*. Quando nimirum placet Deo mundum punire nequitiâ pollutum, magnis sceleribus contaminatum, ad nuntium æstantis oculi ejus delinunt gentes, montes liquefunt, terra dehiscit, cælum ut liber involvitur, natura tabescit. Nunc verò an idem possint efficere homines? Numquid aspectu præditi sumus, qui hostes nostros abolere, et imprimis improbos extinguere et delere possit? Hoc itaque cum non possimus, nequaquam nobis cum Deo congregari ad disceptandum aut consulum esse intelligamus.

Ubi notanda est doctrina quedam singularis, cum ironicè nobis exprobrat neminem posse se suis viribus servare. Id enim ostendit, nos nobis omnibusque adeò virtutibus nostris diffidere debere, nosque ita deprimi oportere, ut nullum, nisi in ipso solo, presidium et quietem habeamus. Denique ostendit Deum immanes quasdam cum in mari tunc in terrâ creâsse belluas, que nobis terrorem incutere debeant, ne amplius tanteris nos in ipsum insurgendi titillet desiderium. Diserte vero mentio fit *Behemoth*, de quo subdit:

VERS. 10. — ECCE BEHEMOTH, QUEM FECI TECUM, FœNUM QUASI BOS COMEDERE: QUONIAM HÆC DIFFICILIA

(1) *Non secus ac te: ambo enim creature mee estis. Behemoth Hebraicè est bellua quælibet: hic tamen interpretes vulgò explicant de peculiari bellua, quam elephantem esse arbitrantur. Eruditionis sue nervos omnes intendit Bochartus, ut adstruat hippopotamum, vel æquum Baviatum, amphibium animal, et Nilò olim familiare. Taurum præstitit Sanctius. Nos verò cum plurimis pro elephantem, his ducti argumentis, stamus. Bellux hæc immansissimum nomen plurale belluarum, vel animalis antonomasticè melius quàm cæteris congruit; est enim inter terrestria maximum. Familiare est Hebrais, plurali nomine exprimere rem supra vulgares existiam. Græci Latiniq; non rarò generico plurali nomine belluarum elephantem designaverunt. Nomen ipsum Elephas derivari potest ex Hebræo *Alaph*, docere, quòd animal sit ingenio docile; vel ex *Eleph*, capit, dux, quòd princeps sit belluarum. Denique, quòd caput est, nos demonstratur confidimus, omnia, que hic de Behemoth, cum elephante congruunt. Cofitur ille cum nomen in regno Cond. Maudor. Hæner, p. 274. Ars venandi elephantes docetur ibidem p. 509. Vide Itiner. Moscov. tom. 1, pag. 400. Præterea interpretationem Patrum, qui de diabolo interpretantur; versor enim totus in sensu literali.*

FœNUM QUASI BOS COMEDERE. Elephas inter carnivora non recesserat, aliturque fructibus, herbis, frondibus, et est ingenio minime feroci, contra consuetum belluarum corpore et viribus immanium morem. (Calmet.)

ECCE, BEHEMOTH. *Ecce sicut, vel nunc, (vel tibi.) Behemoth, vel amant, (sed quid hic Behemoth?)* Resp. 1<sup>a</sup>: Behemoth et Leviathan sunt generalia nomina ad omnem belluam (sicut ad terrestrem, hoc ad marinam), monstrosa magnitudinis. At ego non dubito utrumque esse certum belluarum genus. Quòd sic probatur: 1<sup>a</sup> Quia distinctè cum aliâ specie comparatur. Leviathan, cum quo jungitur, est certum genus, etc. Ergo

sunt, mysteriaque divina continent, ante omnia hic investigandum, quid per nomen Behemoth intelligatur.

et Behemoth. 2<sup>a</sup> In priori capite de diversis bestiarum generibus loquitur. Idem ergo et hic facit. 3<sup>a</sup> Descriptio Behemoth non convenit omnibus bestis agri, v. g., ovi, etc. 4<sup>a</sup> Behemoth ibi comedere dicitur ubi omnes bestie agri ludunt, v. 15. Obj. 1<sup>a</sup>: At Behemoth est nomen plurale. Resp. 1<sup>a</sup>: Non est plurale, sed singulare Ægyptium. Talia: Omith tertius capricornus dicitur in Julio Firmico; Anoth telethium, et Mothoth cheilidomium natus, in Actuario Dioscoridis. Itaque in voce Behemoth terminatio est Ægyptia, ut Ægyptium est ipsum animal. 2<sup>a</sup> Elephas vocatur bellua plurali numero, ob maximam ejus molem, q. d., bellum multas æquandam, quòd mole aut fertitate pluribus par sit. Sic David se vocat Behemoth, bestia, Psal. 75, vers. 22, q. d.: Belluina omnium bestiarum natura atque ignorantia in me unita est. Sic summa spæntia dicitur Chakmoth, Prov. 1, v. 20, et 9, v. 1. Ita hic elephas bestia, respectu sive molis, sive eminentiæ et insignium ejus dotum. Unde à Scalig. Exerc. 204, bestiarum heros cognominatur. Eodem spectat etiam nomen generis synecdochicè pro specie acceptum. Nam et Græci elephantes vocant feras, ut Suidas annotat. Et Latini eisdem belluas vocant. Vide Plin. 8, 5, et Terent. Etmuch. act. 5, scen. 1. Porro, nomen elephantis (quod nã cum bellis ipsis ad Orientalibus ad Græcos et Romanos cum prolectum potit) intelligentiam ejus indicat, q. d., *discens, vel docilis*, ab Hebr. et Syr. *discere, vel docere*. De ejus docilitate mira habet Plin. 8, 1, et 5. Resp. 2<sup>a</sup>: Behemoth hic est taurus; huic enim omnia sequentia conveniunt. Resp. 3<sup>a</sup>: Est elephas, quem non credibilem in inter tot bestias h. l. præmittit. Verum quædam est seq. huic non conveniunt. Agnosco quædam in sequenti descriptione occurrere quæ, ob instantiam tunc scripturæ, tunc animalium ignorationem, non sine difficultate, sive Elephantis sive Hippopotami accommodari possunt. Resp. 4<sup>a</sup>: Mibi placet imprimis quod doctrinæ non vulgaris atque æcerini iudicii viri, Beza et Diolatius, statuunt, Leviathanem Niloticum esse crocodilum. Unde suspicio non levis Behemoth esse crocodilo socium animal, atque ejusdem Nilî incolam hippopotamum, de quo Plin. 28, 8: *Est crocodilo cognatio quedam omnis ejusdem generis victus cum hippopotamo*. De utroque itaque conjunctioni agunt Herod., Diosc., Mela, Solin., Philo, Pausan., etc. De mole hippopotami diversa tradunt Aristot. et Tributi magnitudinem asini, Herodotus, et Strabon, quæque caditiorum, Achilles Tattus, triplam equi, Epistola Alex. ad Aristot. elephantum. Deinde, ut cap. 59, de solis terrestribus actum, ita hic solium de aquaticis; quæ cum sit Leviathan, idem de Behemoth sentiendum. In quâ sententiâ veteres Hebræos fuisse, et vel spario Esdræ libro constat, lib. 4, cap. 6, vers. 47, 48, 49. Scio, juxta Mercerum et alios, behema tantum de terrestribus quadrupedibus dici. Sed aliter docent Arabes, quibus *bahama*, quod idem cum *behema*, quadrupedes tunc terrestres tunc aquaticos significat. Ita Alcanus, et Girihari apud doctissimum Golum. Quòd si id verum esset, tamen hippopotamus censeri posset inter Behemith, tunc quia est animal amphibium, tunc quia ad terrestrium formam tant propè accedit. His forsân addi potuit, quòd verosimilius est Deum, qui se eorum capti ad quos loquitur accommodare solet, de istis animalibus acturum que Jobo atque amicis nobilissima erant, quæta fuisse crocodilum atque hippopotamum nemo negaverit, quàm de iis que illis ignota videntur, qualem illis temporibus et locis saltem Baham fuisse non agrè concedit qui statum illarum ætatum, et magnæque Arabicæ distantiam à locis ubi balance stabilatur (ad que sine pyride nautica, tunc nondum inventa, pervenire non poterant), expendunt. Et quantum balemam in sinum Arabicum olim penetrasse refert Plinius; id tamen rarissime factum, nec, quòd constat, ætate Jobi, quæ etiam, ut capturâ



Omnes quidem tam Graeci quam Latini Patres et auctores summo consensu intelligunt nomen Behemoth, esse

balene, ita etiam ejusdem naturae, planè illis ignota et incomperita fuisse videtur. Verùm non temerè recedendum est à communi virorum gravium atque doctorum sententiâ, quibus Leviathan est balena, et Behemoth elephas. Nec negari potest ista animalia et notiora, et majora atque celebriora, esse quam crocod. et hippop.; adeoque ab illa magis respiciere videtur Deus agens de principis vitium suorum, v. 14. Quo elegio, ut mihi videtur, honestare noluisse animalia amphibia, quae quodammodò monströse sunt, nec bonae significationis, cum ambuletros et versipelles homines representent. Porro, verisimilius est Deum dissertationem suam de animalibus sic concludere voluisse, proponendo ei duo celeberrima, unum in mari, alterum super terram, quàm duo ad utrumque ex aequo pertinentia. Nec mihi credibile est, Deum, qui varia perfectarum tum avium tum bestiarum generâ describeret, noluisse vel unam perfecti animalis, marini speciem exhibere; quod certè non fecit, nisi per Leviathanem eorum intelligas.

QUEM FECI TECUM, quem unâ, vel pariter, tecum fecit. (Variè explicat.) Quem feci aequè ac te; eodem die: vel, tecum, i. e., eodem solo, non in mari, ut Leviathan: ut tecum habitaret, et tibi inserviret; q. d., mansuetus est, et curari potest. Vel, tecum, quia proximum humanis sensibus est hoc animal, Plin. 8, 1. Multa doctorum hominum operâ, v. g., reges adorare, etc. Potius, juxta te, i. e., in vicinâ tuâ, in Nilo; q. d.: Argumenta potentis nihil opus est ut ex longinquo petam, cum propinqua suppetant. Juxta, ut Jos. 7, 3. Jud. 9, 6. et 18, 5. et 19, 11.

FECIMUS IUXTA HERBAM, GRASSA BOS COMEDET, vel comedidit; q. d.: Non est carnivorus, ut leo, non ferum et rapax animal est, licet mole terribili, quod mirum; sed more botum herbâ et feno vescitur: imò mansuetus factus et alia ex hominis manu capit. Vili pabulo contentus est. Miraculum hoc est misericordiae divinae; si enim immane hoc animal ex præstâ viveret, quam proximum vasitalem, etc., inferret? Sed cum bos et elephas ex aequo jumenta sint, nihil mirum si ex eodem cibo vescantur. At ut hippopotamus, in fundo Nili plerumque degens feno pascat; hoc verò mirum, ideòque nec ab aliis prætermisum. Dodorus: Depascitur frumentum et fenum. Et cum ad pabulum è fluvio prodire dicit Nicolaus Theriac. vers. 569. Et meriti bovi comparatur, quem refert et mole corporis, et formâ capitis et pedum. (De tauri hunc contextum accipit San., hoc autem membrum sic expedit.) Illud, quasi, non similitudinem sign., sed veritatem, ut Joan. 1, v. 14, quasi unigenitum, etc. Sensus est, taurum juxta naturam suam feno comedere. (Synopsis.)

Quia proximè antea elatorum meminerat, quos ipse solus colligere, reperire et deprime posse, subjungit mentionem et descriptionem durarum immanium belluarum, quae inter cetera animalia immensâ mole corporis et robore maximo eminent. In quibus Dei potentia et providentia mirifica prorsus agnoscatur. Et quod primo quidem loco inde ab hoc versu usque ad v. 24 describitur animal, esse elephantiem, sed gramen, est quod primo quidem loco inde ab hoc versu usque ad v. 24 describitur animal, esse elephantiem, maximum terreste animal, existimantur Mercurus, Vatablus, Drusius. Neque negari potest, esse in eâ quae sequitur, descriptione, quaedam, quae in elephante quadrant. Sed multo magis omnes, quae hic leguntur, notas convenire in hippopotamo, abundè ostendit Bochartus. Post Bochartum quidem, præfatus in Dubiis Veritat. p. 219, profero sententiam, esse elephantiem intelligendum, defendit; et tamen respondit Joan. Ludolphus in Commentar. Histor. Ethiop. p. 135, seqq. Nihilominus Schultensio in Commentar. ad h. l. et Michæli in Notis ad versionem Jobi teutonice, et Supplemento. P. 1, p. 156, non deferunt rationes, quibus alteram sententiam commendarent. Earum potiores examinavimus nos, et Bocharti sententiam, de hippopotamo,

nomen plurale apud Hebræos: quod Græcè βεημοθ (pro ut Septuaginta translulerunt), Latine bestias sonat. Quid autem harum bestiarum nomine significetur, variè ipsi declarant.

confirmavimus in Notis Bochartianæ disquisitionis .c. subjectis. Quemadmodum in superiori Dei sermone, cap. 38, 39, de solis terrestribus actum erat, ita in hoc posteriore satis jam per se vero est contentanentem, solum agi de aquaticis, ne institui ordinis ratio perturbetur. Jam verò quum eorum, quae hoc sermone describuntur animalium, alterum, Leviathan, ex præstantissimorum fore interpretum consensus sit crocodili Niloticus, vel inde credibile fit, Behemoth esse crocodilo socium animal, atque ejusdem Nili incolam, hippopotamum. Neque nomen Behemoth malè convenit hippopotamo. Nam quum behema sit bestia parvis quadrupes, etiamsi aquis degat, id quod de synonymo diderit Arabes docent, Hebræi, quod proprium hippopotami nomen non habent, cum, ob magnam et insitam corporis molem, pluraliter Behemoth appellarent, quasi immanem bestiam, vel belluam multâ alis aquatilibus, sed magnis et præstantibus rebus apud Hebræos usurpat, notum. Opus loquendi usque exemplum plura, collegit Storr in Observat. ad Analog. et Syntax. Hebr. p. 97, seqq., add. Gesenii Lehrgeb. p. 664. Hujusmodi verò nomina ob significantiorem singularem masculinam, tractari solent ut singularia masculina, ut in totâ hac pericope nostrum Behemoth. Fuere, qui hoc nomen Ægyptium putarent. (Et snæ,) inquit P. E. Jablonkius in Opusculis, t. 1, p. 22; et Peheua, vel eadem vox cum T in fine, Pehomot, (Coptice significat propriè bovem aquatilem, uti etiam celeribus serpe nuncupatur. Neque mihi notum est aliud animalis hujus Ægypti nomen Ægyptiacum.) Addit tamen: Sed observationi huic insistere nollem. Nam quod Bochartus ait, de terminatiâ, crocodili, quae sit Ægyptiaca, nihil est. Et Leviathan, crocodili, quem libri Jobi scriptor conjungit cum Behemoth, etsi animal sit Ægyptio proprium, nomen tamen non est Ægyptiacum. Merito autem Behemoth, bellua ingens, vocatur hippopotamus, quippe qui paucis animalibus cedit mole et staturâ corporis, de qua vid. Bochartum p. 706. Ampliorem et crassierem esse elephanto, tradit Abdollathip. Compend. Memorabil. Ægypti (edit. in octavo.) p. 46. Eius igitur descriptionem Deus sic aggregit: Ecce belluam magnam quam feci tecum, i. e., quæ ac te, non miris ac te, ut potentia mee nihil opus est, ut ex longinquo petam, cum propinqua suppetant. Inter belluas, quas in Nilo creavi, Arabie tunc vicino, quàm mirabilis est hippopotamus? Sed Jobo in Arabiâ ad Euphratem collocato à nostro poetâ, animal Niloticum vicinum, parum commode diceretur. Pertinet illud, aequè ac te, ad ostendendam Dei potentiam, Jobi verò imbecillitatem. Gramen, sicut bos, comedit. Chætar non est fenum, uti post Hieronymum plures vertunt, sed gramen, est enim à viridi. Sic Isa. 40, 6: Omnis caro graminis, quod, juxta v. 8, crescit. Hinc Chætar et Syrus rectè h. l. herbam, reddiderunt. Bos et elephas ex eorum jumenta sunt: ideòque nihil mirum est, si eodem cibo vescantur. At ut hippopotamus, aquaticum animal, et in fundo Nili plerumque degens, bovis instar feno (gramine potius, quis enim bellus in campo secet gramen et sicet?) pascat, hoc verò mirum est et inauditum, ideòque nec ab aliis prætermisum. Et cum ad pabulum è fluvio prodire dicit Nicolaus Theriac. v. 569: Pabula cum incipiunt herbâ vorare recent. Neque de nihilo est, quod bovi comperatur, quem non solum postu et cibo, sed et mole refert corpus, et formâ capitis et pedum. Unde Itali bomaria, id est, bovem marinum appellant.

Quidam enim ex Graecis Patribus, ut tradit D. Julianus in Catena Græcâ, credunt significare similitudinem

Bochartus. Similiter P. Gillius in descriptione hippopotami, quem videtur Byzantii (additâ suæ Descriptioni Elephanti, Hamburg. 1611), cap. 8, p. 123: Eodem anhelanti somnia respirant, quo bos solent. Edejus caput similitudinem gerat huiusmodi caput. Plura de victu hippopotami vid. in not. nostrâ 12, ad Bochart., p. 710. (Rosenmüller.)

ECCE BEHEMOTH, QUEM FECI TECUM, hoc est, ut tecum vivat; elephantis enim ejusmodi sunt, et eo ingenio, ut facile curari possint, atque cum hominibus vivere et conversari. Vob. Hebr. Behemoth cum in ejusmodi jumenta significet, et sit plur. numeri, potest fieri, ut non unum tantum genus animalis, sed plures species vaste molis animalium denotet; nam etsi pleraque, quae hinc de Behemoth dicitur quadrare non malè possint elephanti, quædam tamen sunt quae illi non satis aptè convenire videntur: ut quae de Leviathan postea dicuntur non balene omnia continent, ut necesse sit eo nomine intelligere alia et quadam marina monstra.

FECIMUS INSTAR BOVIS COMEDIT, ramis saltem et foliis arborum vescitur. (Lud. Cappellus.)

VOÏLÀ BEHEMOTH QUE J'AI CRÉÉ SEMBLABLE À VOUS. Il se nourrit de foin comme le bœuf. On entend ordinairement de l'éléphant tout ce qui est dit de Behemoth, et de la balène tout ce qui est dit de Leviathan, depuis le vingtième verset de ce chapitre jusqu'au dernier du chapitre suivant. Mais des raisons qui me paraissent fort solides m'empêchent d'entrer dans cette explication, et j'en dois ici rendre compte.

1° On ne voit point pourquoi Dieu aurait réservé à parler de ces animaux dans un lieu peu naturel, au lieu de le faire lorsqu'il expliquait à Job les différentes inclinations de quelques animaux terrestres et de quelques oiseaux.

2° Il est impossible de lier ce qui précède dans les versets que nous avons expliqués avec une description purement naturelle de l'éléphant et de la balène. Car il n'y a aucun rapport entre l'histoire de ces animaux et tout ce que Dieu a dit à Job de l'égalité qu'il devait avoir avec le Tout-puissant, pour fondroyer comme lui les orgueilleux, pour les précipiter dans les autres souterrains, et pour les retenir dans les chaînes. Mais si Behemoth et Leviathan sont des symboles des anges rebelles, tout est suivi dans le discours de Dieu, et tout y est clair.

3° Il faut faire violence au texte en plusieurs endroits, pour le détourner ou à l'éléphant, ou à la balène. Il faut rabaisser plusieurs expressions simples, mais magnifiques, à un sens forcé, et très-bas; et il faut reconnaître presque partout une exagération peu digne de la gravité et de l'exacte vérité des Ecritures. On en verra les preuves dans l'explication qui doit suivre.

4° On ne saurait rendre aucune raison qui satisfasse l'esprit de ces deux longues descriptions, si elles ne renferment qu'un sens historique et naturel. Dieu n'en fait aucune application à Job, et l'on ne peut en aucune sorte discerner quel est son but. Car son dessein n'est point d'apprendre à Job que sa Providence conduisit tout ce saint homme en état infiniment persuadé. S'il avait voulu lui donner des leçons sur ce point, la chose aurait été traitée dans deux chapitres entiers, et la grandeur de l'éléphant et de la balène ne contiendrait rien de plus merveilleux que ce qui paraît dans l'industrie de plusieurs animaux dont la masse est moins énorme.

5° Dieu ne se conduit point dans la peinture qu'il fait de Behemoth et de Leviathan, comme il a fait dans la peinture des autres animaux naturels. Il ne dit point ce qu'est tel ou tel animal, mais il leur a donné telle ou telle inclination. Il ne demande point à Job s'il aurait pu, par sa sagesse

nem vernium, qui ipsi sancto Jobo adhererant; quos, propter voracitatem et edacitatem carniùm illius, be-

et par sa force, leur en donner de pareilles. Il ne les loue en rien. Il les représente seulement comme terribles, et il demande seulement à Job comment il ferait pour les vaincre et pour se les assujétir, ou pour les exterminer.

Cette observation, qui en comprend plusieurs, est une preuve convaincante qu'il ne s'agit pas ici d'animaux tels que Dieu les a formés; qu'il est question de certaines créatures qui ont beaucoup dégénéré de leur première grandeur; et que la peinture qu'on en fait est celle de leurs vices, plutôt que de leur première origine.

6° Dès que Dieu les propose à Job comme des bêtes qu'il ne peut vaincre par lui-même, il est évident qu'elles ont quelque rapport au ministère du Médiateur, dont Job n'était que la figure, et dont il n'avait pas l'efficacité et le pouvoir. Il faut donc que ce soit des bêtes, dont la victoire et le triomphe sont réservés à Jésus-Christ. Et il est dès lors évident que c'est du prince du siècle qu'il s'agit, digne par son orgueil d'être représenté sous le nom et la figure des bêtes.

7° Nous avons déjà vu que Job donnait au démon le nom de Leviathan et qu'il le marquait sous le nom de serpent. Nous avons aussi observé que le prophète Isaie, dans un même passage, avait mis ces deux noms, pour marquer, sous l'idée du roi d'Égypte, le prince des ténèbres. Et ainsi c'est demeuré dans l'analogie des Ecritures, que d'entendre sous le nom de Leviathan autre chose que la balène.

8° Il était nécessaire que le livre de Job finit comme il avait commencé; et que ce saint homme, que le démon avait calomnié, dépeint, alligé, et qui en tout avait surmonté le démon, reconnût à qui il devait sa victoire; et qu'il en fit hommage à celui qui peut seul désarmer ce tyran, et à qui seul il était réservé de lui briser la tête en mourant, et d'en triompher par sa résurrection.

9° C'est principalement dans le combat avec Satan que Job a été la figure de Jésus-Christ. Un seul, contre un seul: le plus juste de tous les hommes avec l'ennemi de toute justice: un juste accablé de toutes sortes de maux, sans aucun appui visible, avec le plus puissant et le plus redoutable persécuteur de la vertu. Si Job est victorieux, c'est Jésus-Christ qui l'est, car c'est lui qu'il représente. Mais si nous ne sommes pas avertis de l'extrême distance entre Jésus-Christ et Job, nous pourrions croire que le Médiateur est peu différent de celui qui a vaincu en son nom, et nous serions tentés de le confondre avec la créature. Il était donc nécessaire que le Verbe éternel, qui devait un jour combattre le démon dans l'infirmité de notre chair, vint nous apprendre dans la personne de son serviteur qu'il n'y avait que le Fils qui pût nous mettre en liberté, et que nous arrivions toujours à la proie de la bête féroce, représentée sous la double idée de Behemoth et de Leviathan, s'il n'avait brisé ses dents, et s'il ne nous avait tirés des entrailles où nous étions enlevés. Le Fils de Dieu est venu au monde pour détruire les œuvres du Diable.

10° C'est donc ôter au livre de Job une partie essentielle, et en un sens la principale, que de le terminer par une peinture inutile, déplacée, insipide, de l'éléphant et de la balène, qui n'ont aucun rapport ni à Jésus-Christ, ni à Job comme sa figure: à un lieu de la finit par une vive image du monstre que Jésus-Christ seul pouvait vaincre, et que son serviteur n'avait vaincu que par son secours. Retournons au verset qui a donné occasion à tant de discours. (Duguet.)

Considérez Behemoth, que j'ai créé avec vous: il mangera le foin comme le bœuf. Dieu voulait faire révéler à Job sa grandeur, lui parler dans ce chapitre des deux animaux qu'on peut regarder comme des prodiges entre toutes les bêtes de la terre et de la mer, c'est-à-



stias vocat Deus; qui quoniam tantum comedebant carnem illius, quam fœni nomine intelligendam dixit Deus, et ejus solam pulchritudinem dehorabant, animam ratem ejus et spirituales illius pulchritudinem non solum non absumebant, sed splendidiorem reddebant, dicuntur comedere fœnam, quod et Olympiodoro non displicuit.

Alii tamen ex Grecis, ut idem Olympiodorus in eadem Catena recenset, bestiarum nomine daemonum innumeram multitudinem intelligunt; quos David bestias vocat dicens, Psal. 75, 19: *Ne trahat bestias animas confitentis tibi*. Quod ex professo pro-ecubus est Origenes Hom. 16 in Leviticum. Secundum quem sensum voluit Deus indicare magnum daemonum congeriem, et ingentem exercitum eorum fuisse, qui ad B. Jobum expugnandum processerunt. Ita etiam censent aliqui ex Latinis, ut Cajetanus ad hunc locum, in 6, et D. Augustinus lib. 11 de Civitate Dei cap. 15, et seqq.; item lib. 11, super Genesim ad litteram cap. 20, et seqq.

Alii nomine *Behemoth* absolutè intelligunt *Satanam*, quem Deus in plurali vocat *bestias*; qui etsi ipse unus sit omnium tamen bestiarum feros et inimicos mores continet. Ita ex Grecis Origenes, Olympiodorus, Gregorius Nazianzenus, Athanasius, Didymus in Catena; et ex Latinis S. Augustinus supra citatus, Gregorius ad hunc locum, Isidorus lib. 8 Ethicorum cap. 11, Urbanus papa in Psal. 50, et alii.

Multi nomine *Behemoth* intelligunt bestiam aliquam terribilem, in qua tanquam in typo et figurâ coram oculis nostris exprimeret Deus diaboli tyrannidem, nequitiam, fraudes, fallacias, machinas. Ita S. Chrysostomus in Catena sensit. Quanam autem sit talis bestia difficile est e- plicare. Mirabiles quasdam fabulas confingunt rabbini, ut eam explicent, indignas quæ à

dire de l'éléphant et de la baleine. Les interprètes les plus habiles conviennent que par le nom de *Behemoth* nous devons entendre l'éléphant, qui est le plus grand des animaux de la terre. C'est donc de même que si Dieu disait à Job : Considérez la grandeur monstrueuse et la force sans égale de l'éléphant, que j'ai créé avec vous, c'est-à-dire aussi bien que vous; ou le même jour, ou pour votre service, et sur la terre dans laquelle vous habitez, et non dans la mer. Mais quelque grand, quelque fort, et quelque terrible qu'il vous paraisse, il n'est pas l'un naturel carnassier, comme beaucoup d'autres bêtes sans comparaison plus petites; et s'accoutumant à la vue des hommes, il s'apprivoise; et mange de l'herbe et du foin, ainsi qu'un bœuf. C'est ce que Dieu a dessiné de représenter à Job comme un miracle de sa divine miséricorde envers les hommes, et de l'empire absolu qu'il a sur ses créatures. Car si cette bête était carnassière comme les tigres et les lions, quels ravages ne pourrait-elle point faire, ayant la force qu'elle a, et étant si monstrueuse en grandeur?

Toute la description que Dieu fait ensuite nous représente d'une manière métaphorique et poétique, selon le style le plus onctueux de ce livre, la vaste grandeur et la force incomparable de cet animal, qui est nommé même le principe des voies du Seigneur; c'est-à-dire, comme l'explique un interprète, qu'il est le premier, et qu'il possède, pour le dire ainsi, la primauté entre toutes les autres bêtes que Dieu a créées sur la terre.

(Sacy.)

nobis referantur, de quibus vide Hieronymum à Sancta Fide lib. 4, contra Judeos cap. 9, tomo 4, bibliothecæ SS. Patrum.

Denique D. Thomas in Jobi cap. 40, lect. 2, omnium optimè nomine *Behemoth* ait circumscribi *elephantem*: cujus passim sententiam sequuntur omnes Latini. Hæc autem appellatio congruenter, cur plurali nomine *Behemoth* sive *bestia* vocetur, passim et traditur, quia unus cum sit, omnium bestiarum in se claudit quantitates et qualitates: quantitates quidem, quia, ut Aristoteles lib. 4, Hist. Animalium cap. 4, et Plinius lib. 8, cap. 1, dixerunt, est omnium animalium maximum: cujus ingentem magnitudinem Ælianus lib. 4, cap. 2 et 51, describit: qualitates autem et proprietates, quia, ut ibidem Aristoteles indicat, habet dentes fortissimos sicut leo; quos eboris natura demonstrat; cornua valida sicut taurus, non à capite, sed ab ore procedentia; serpentis agilitatem in prosocidie aut tubâ, quam hæc illicque versat, idè quæ anguis à quibusdam vocatur; lupi et ursi voracitatem: nam ingentem cibi copiam absumit; cervorum vivacitatem (cui Aristoteles ducentos annos vite concedit, Plinius trecentos, Strabo, quingentos); tigrum iram et furorem: summè enim exarscit in offendentes; ovium mansuetudinem erga pastorem suum, quem ut superior agnoscit et reveretur. Quæ de causâ Ælianus lib. 4, cap. 59, duplici corde et sensu illum præstare confirmat; quorum uno ira accenditur, altero mitigatur: ut verè nihil aliud elephas esse videatur quàm congeries quorundam bestiarum. Idcirco igitur ab Hebræis rectè dictus est *Behemoth*, id est, *bestia*, juxta eorum phrasim, quæ rem aliquam supremam naturam inferiorem continentem nomine plurali illorum appellare solent. Est enim elephas animalium terrestrium maximum, quasi belluas omnes gregatim representans. Mens autem Dei animal grande describens est, Jobum urgere, et consideret divinam potentiam in animantis mole immani, alitè quæ humilitatis ei sensus imprimatur, quo edicatur humanam virtutem divinæ posthabere.

Ilia verba: *Quam feci tecum*, sic intelligi possunt, ac si dicat: Simul te et illum creavi. Sexta quippe die homo reliquaque animalia terrestria condita sunt. Pro *tecum* Septuaginta vertunt *κατά σοι*, apud te; q. d.: Tam grandem et terribilem bestiam dicitur tibi, ut tecum habitet tunc que usibus serviat. Dicit enim Aristoteles lib. 8, Hist. Animalium, cap. 9, quod præ cæteris familiare animalium silvestrium sit elephas, et inter omnia animalia nullum magis ad naturam hominis accedat, quia videtur participare aliquam rationis et prudentiæ; adeò ut Cicero non vereciter affirmare, non paucas hominum nationes sensu et ingenio esse illo inferiores. Et verè talia facit, quasi rationis esset compos: quorum multa refert Plinius lib. 8, cap. 5, 4 et 5, ingenti admiratione digna. Nam et adorare reges docentur: quod non idè dicitur (inquit D. Thomas ad hunc locum) quia habeat intellectum, sed propter bonitatem naturalis estimativæ. Postquam autem descripsit elephantis cum homine convenientiam, subjungit ejus proprietates; ac primum recenset ea quæ ad vi-

tis rationem pertinent dicens: *Fœnam quasi bos comedit*. Ad litteram enim non vescitur carnis ut leo, sed herbis, feno, arundinibus, et aliis hujusmodi, ad modum bovis vili et obvio pabulo contentus.

Mysticè *Behemoth*, seu elephas, est typus demonis, quem Deus propriis coloribus depictum B. Jobo et nobis omnibus ob oculos ponit, ejusque naturam ad vivum exprimit, ut illum non tantum deforis et superficie tenus, sed intus etiam et in cute, ut aiunt, cognoscereamus. Iste sanè superbus tyrannus non tantum contendit dominari in terrâ, sed etiam in mari; quæ de causâ quando celo expulsus dicitur, clamavit angelus: *Væ terræ et mari, quia descendit diabolus ad vos*, Apoc. 12, 12. Voluit ergo terram et mare tanquam sua possidere. Idcirco, juxta probabilem sententiam, idolum illud Dagon, Jud. 16, quod Philistæi tantâ veneratione colebant, superius animalis terreni, inferius verè immanis piscis tenebat effigiem; quæ diabolus eminentiam divinitatem in terrâ et mari dominantem voluit exprimere. Unde sicut Deus alibi superbum Pharaonem describens, qui in terrâ et mari se dominari factabat, nomine duplicis animalis expressit, unius terreni, alterius marini: *Leoni*, inquit, Ezech. 52, 2, *gentium*, et *draconem qui est in mari, assimilatus est*; ita loquens cum B. Jobo demonis supremam superbiam descripturus, sub duorum animalium typo eum depingit: quorum unum primas tenet in terrâ; alterum, quod supremum est in mari. Sunt autem illa elephas, quem vocat *Behemoth*, et cetus, quem vocat *Leviathan*.

Observat autem hic D. Thomas Deum quidem in cortice horum animalium naturas describere voluisse, non tamen de eis præcipuè agere intendisse, sed de dæmone ipso; sicut sæpè in Scripturâ sacrâ agere consuevit, dum secundum corticem et superficiem de re aliqua loqui incipiens, verius alteram in illâ describere intendit: idè quod multa sæpè dicit, quæ rei de qua loqui operatur, non videntur posse convenire; quæ egrègiè quadrant in eam, ad quam exprimentendam convertit sermonem. Hujus sunt innumera exempla in Scripturâ sacrâ, de quibus alibi. Etsi ergo de his duobus animalibus sermonem instituisse videatur, primariò tamen diabolum describendum assumpsit; quod et ipsemet illa clarè manifestat, ut non credam aliquam subesse posse dubitationem. Nam de *Behemoth* agens, et volens explicare quisnam esset, subdit, vers. 14: *Ipsæ est principium viarum Dei*. Quo nomine dæmone postea apud Ezechielem, 28, descriptis. De *Leviathan* similiter inferius agens, tandemque volens significare quisnam esset, de quo præcipuè loquebatur: *Ipsæ*, inquit Job. 41, 25, *est rex super universos filios superbiæ*, quod soli dæmoni convenire manifestum est. *Quod ergo Veritas per seipsam exposuit*, inquit D. Gregorius Hom. 15 in Evangelia, *hoc aliter humana fragilitas explicare non prorsum*. Ait ergo ad Jolum Deus: *Ecce Behemoth, quem feci tecum, fœnam quasi bos comedit*. Ubi per *Behemoth* diabolum intelligendo loquitur (ut annotavit D. Augustinus lib. 11 de Civitate cap. 15) non de productione demonis secun-

dum naturam (hæc enim præcessit hominis conditione; nam demon primo die creatus est, homo verò die sexta), sed de eo quod Deus dæmoni concessit, ut in mundo remaneret cum homine, toto tempore quo homo viveret super terram; ut sit sensus: Ecce diabolus, quem feci tecum; id est, qui concessit ut tecum in mundo maneret, cui et permisi ut tecum congrederetur, tecum bellum gereret, et omnes vires suas in te converteret. Non tamen propterea iniquum aliquid egi; quoniam etsi crudelis, immanis et insuperabilis hæc bestia videatur; fœnam tamen tantummodo comedit et consumit. Quæ verba duobus modis exponi possunt, sicut et vox fœni duo significat: Primò, bona terrena, divitiis, facultates, salutem, valetudinem corporis, et quæ ad mundi gloriam et prosperitatem pertinent. Quæ omnia fœnam dicuntur propter inconstantiam, instabilitatem, brevitem et modicum valorem. *Ita omnis caro fœnum, et omnis gloria ejus quasi flos agri: excruciatum est fœnum, et cecidit flos*, Isai. 40, 6. De quâ re videndus est D. Augustinus in Psal. 71, et D. Gregorius in Psal. 101, qui supponit neminem esse qui nesciat quàm tenera et fragilis herba sit fœnum, et quàm expers fructus, qui in herba possit congregari. Vide quoque S. Hieronymum in Psal. 128, et S. Ambrosium lib. 3, Hexameron cap. 4.

Juxta hunc sensum igitur vulgè Deus respondere querimonis B. Jobi (ut notat Philippe), dicens quòd quamvis ipse tradiderit eum in manus inimici, solummodo potissime illi bona temporalia auferre et consumere, non in perditionem ipsius Jobi, sed ut virtus animi ipsius cresceret, ac splendidiùs appareret, ac si dicat: Verum quidem est, à me hoc esse dispositum, aut potius peculiaritè providentiâ permisso, ut elephas iste horribilis tecum ageret, in te irrueret, et totam suam rabiem contra te converteret, non tamen ad tui exitum aut interitum; qui tantum potuit substantiam et facultates tuas, quæ fœno comparantur, devorare, et solummodo villa quæque et temporalia tua auferre; nullatenus autem potuit, me adjuvante, quæ magna et grandia sunt, scilicet animæ ornamenta, vel leviter attingere. Ex quibus explicari potest quòd Deus dæmoni dixit, Job. 2, 6: *Ecce in manu tuâ est; verumtamen animam illius serva*. Tantùm ergo potest bellia hæc externa devorare. Secundo, sumitur fœnum pro hominibus carnalibus, qui externâ tantùm gloriâ nitent, nullamque intrinsecus fructum referunt; juxta illud, Psal. 91, 8: *Cum exortis fuerint peccatores sicut fœnum*. Et iterum, Psal. 128, 6: *Fiant sicut fœnum tectorum*. Ita exponit D. Gregorius Hom. 15 in Evg. illud, Isai. 40, 8: *Verè fœnum est populus*. Vult igitur Deus dicere: Non est cur tu, ô Jobe, tantas querimonias effundas, quòd te tradiderim in manus Satane, et quòd ei concesserim ut te oppugnet, teque sagittis suis venenatis impetat; ille namque tantùm devorat et absumit homines carnales, delicias deditos, fragiles, fœno similes, qui presentia solum cogitant, et externam dumtaxat gloriam affectant, interius autem vacui sunt robore ac virtute: non tamen vires habet contra viros strenuos, qui penitentia operibus dediti, non solum



non ab eo superantur, sed illum potius facili negotio superant et devincunt. Hunc sensum sequi visus est B. Antonius, qui exploratam habebat Satanae fortitudinem, suisque monachis dicere solitus erat illis qui recto corde Deum diligunt, vigiliis sacras agunt, jejunia celebrant, orationi intendunt, non esse hanc bestiam formidandam, ut qui non solum non vincantur ab ea, sed potius egregias de illa victorias reportent. Ita S. Athanasius in Vita S. Antonii.

Primum ergo declarat Deus, unde procedat diaboli impugnatione, docens eam procedere ex peculiari Dei providentia permittente, ut nobiscum ille congregari: *Ecce, inquit, Behemoth quem feci tecum. Deus autem in Scriptura sacrâ facere dicitur non tantum quod directè operatur, sed etiam quod juxta sapientiae suae ordinem peculiariter permittit, ut cum dicit, Ezech. 14, 9: Ego Dominus decepi prophetam illum. Et Exodi 7, 5: Ego indurabo cor Pharaonis, etc. Vult ergo dicere: Ego sum qui permisi diabolo ut tecum esset, te impugnet, tecum manus consereret; qui sanè id nunquam agere posset, nisi id ego illi permissem, ad hominem certè et utilitatem hominis, ut dictum est. Sed sicut angelus à Tobia animo metum, quem conceperat ex demonis impugnatione, excussit, demonstrans in quos ille praevalat: *Audi me, inquit, cap. 6, 16, et ostendam tibi qui sunt quibus prevalere potest demonium; et docent illos esse qui voluptati carnali se tradunt tanquam equus et mulus: ita et Deus docet demonem tantum prevalere contra eos qui carnalia sectantur, quos feni nomine exprimit dicens: Fenum quasi bos comedit. In Hebraeo חֲסִיִּים hahsiti; que vox significat fenum crassum, quod in locis incultis nascitur, tantummodo aptum ad cibum animalium cum viride est, et ad nutrimentum ignis postquam est exsiccatum. Loquitur, ut diximus, de damone sub typo elephantis, quem, ut ait Strabo, apud Indos herà vel arundine viridi reficiunt; et hujus feni nomine illi homines exprimuntur qui feno similes sunt, tantum carantes carnis pulchritudinem et nitorem. Ili sunt quos diabolus expugnat, et quibus praevalat. Qui operatur, inquit Apostolus, Ephes. 4, 19, in filios diffidentiae, qui seipso tradiderunt impudicitiae in immunditiam; quos Deus ipse terram vocavit, quoniam terreni sunt; et in cibum serpentis infernalis destinavit cui dixit, Gen. 3, 14: Terram comedes cunctis diebus vitae tuae. Ili ergo, qui carnalia sectantur fenum dicitur, qui diu vivunt pabulum diaboli praestant, et post mortem ignibus tradendi sunt aeternis. Sequitur:**

VERS. 41. — FORTITUDO EJUS IN LUMBIS EJUS, ET VIRTUS ILLIUS IN UMBILICO VENTRIS EJUS (1). LOCUS hic

(1) Elephas validissimis lumbis, immanissimo ponderi aptis, instruitur. Dorso turres militibus referatas gerit: has infra ventrem valida catena adstrictas continet. Elephas in exercitu Antiochi duos et triginta armatos vehabat. Quae subduntur: *Virtus in umbilico, loquentem interpretes, cum satis constet, elephantum corum vulnere, ut Eleazarus filius Saurae, sub immanem Antiochi elephantum succedens, bellum esse confossum intererunt. Et nodum praecident, vertendum censent: Fortitudo ejus in lumbis, et dolor ejus*

difficilis videtur, sed facilis evadet, si S. Hieronymi Epist. 8 ad Demetriadem, et Epist. 22 ad Eustochium, Olympiodori in Catenâ, et S. Greg. Nazianzeni Orat. in sanctum Baptisma sententiam sequamur, et dicamus sub metaphorâ ab elephante desumptâ, in cuius typo demon intelligitur, Deum pergere explanare quod explicandum assumpsit. Et quidem quamvis omnia animalia dicantur habere fortitudinem in lumbis, ut annotavit Hesychius in cap. 3 Levitici; signanter tamen per excellentiam praeter ceteris elephas eam dicitur habere in lumbis, seu, ut Septuaginta transtulerunt, ἐν ὀστέῃ, super lumbis; Aquila reddidit ἐν τῷ ὄσφει, super dorso; Symmachus ἐν ἰσχυρί, in latere; aut, ut alii volunt, ἐν ὤμοις, super humeris. Nam, ut constat ex iis qui elephantis naturam describunt, ingens pondus dorso aut lumbis sustentat. Dorso nudo, inquit Elianus à Pinedâ citatus, tres bellatores fert, alterum dextrâ, alterum sinistrâ pugnantes, ac simul tertium, qui bestiam dirigat. Quin imò certum est tantam esse fortitudinem lumborum elephantis, ut super illos turres lignee construantur, quibus, ut inquit Philostratus lib. 2, decem aut quodecim armati homines insistant; qui ex illis turribus tanquam ex propugnaculis in hostes jaculantur, aut arena sagittas intorquent. Sed non egeamus profanorum auctorum testimonio, cum Scriptura sacra, 1 Macchab. 6, 37, narret in exercitu Antiochi fuisse elephantis triginta duos ductos ad praelium, et turres lignae desuper eos firmatas, ac protegentes super singulas bestias, et super eos machinas, et super singulas viros triginta duos, qui pugnabant desuper, et Indum magistrum bestiae. Quapropter Plinius lib. 8, cap. 10, vocat humeros turris, quia turres ferunt; et Lucretius lib. 5 turrito corpore eos vocat. Ingens ergo elephantis fortitudo in lumbis, aut humeris, aut dorso sita est. Quòd si quaeras unde tanta fortitudo proveniat, respondet:

ET VIRTUS ILLIUS IN UMBILICO VENTRIS EJUS. MIRUM

in ventre ejus; sive quòd reipsâ vulneri et neci praeterquam in umbilico resistat, sive quòd vera narrât Plinius de elephantis: *Inflammationem et profusum alia, nec cetera morborum genera sentiunt.*

Sed nos cum optimis interpretibus de genitalibus elephantis accipiendum censemus. Iteus bellus feminas supinas marem excipere aint. Gerit elephas sub ventre, instar equi, genitalia. Testiculi non prodeunt exterius, sed intra ventrem ad renes latent. Cousonant haec iis quae hic leguntur de fortitudine elephantis in renibus. Neque insolitum est Scripturae similibus phrasibus giguendi vim exprimere. (Calm.)

Ecce robur ejus est in lumbis ejus, et vis ipsius in umbilico ventris ejus. Corporis robur in lumbis est conspiciendum (et lumbis passim tribuitur); quod in luctatoribus spectatur propter ossium spinæ dorsû firmatam, tam etiam quia in Venere (cujus sedes sunt lumbi) robur corporis conspiciatur, atque ea immode-ratâ, vel maxime exauritur. Unde etiam Ruben primogenitus Jacobi ab eo dicitur *robur meum, et principium virium marium*, quòd in eo gignendo Venere primùm exerensisset. Sic et in genere vocatur omnes primogenitus, Denter. 21, vers. 17, eadem de causâ. Jam verò hoc et seq. vers. describantur membra Venere destinata, lumbi, umbilicus (quo videtur inni theci in quâ quadrupedum animatum veretur voce חֲסִיִּים fortè designatum reconditur) cauda salax et testes. (Lud. Cappellus.)

est quòd ex umbilico ventris tanta fortitudo procedat. Nihil enim debilius aut infirmius in eo reperitur quam umbilicus ventris. Nam, ut Plinius lib. 8, cap. 10, ait, sicut durissimo tergo elephas est, ita ventre maxime molli; et ita refert rhinocerotem cum elephante pugnante, alvum aut ventrem praecipue cornu petere, quem naturâ instincta novit molliorem, quod et vir ille nobilis Eleazarus observavit ad elephantem illum ingentem dejiciendum. Existimo autem umbilici nomine exprimere voluisse ventrem (ita Symmachus legit, ut observavit Olympiodorus in Catenâ), non quomodoocumque, sed appetentissimum cibi et potûs. Nam imprimis animalia in utero matris per umbilicum attrahunt et sugunt alimentum quo nutriantur, augeantur et roborentur; unde communi locutione, quem videmus cibi appetentissimum et comessationibus deditum, dicimus valido umbilico prestare. Vult ergo Deus exprimerè à quonam fortitudo lumborum elephantis proveniat: illa enim oritur ex eo quòd valido cibi potûsque appetitu praestet, multum comedat et bibat. Voracissimum enim est animal, utpote quod, ut Aristoteles lib. 1 Hist. Animalium, cap. 9, et Elianus cap. 43, tradunt, multos hordei modios Macedonicos quotidie edit, multasque metretas Lacedaemonicas bibit. Tam avidus est cibi, ut, teste Plinio lib. 8, cap. 10, pamas excelsasque arbores prostrat, ut earum fructibus pascat, et, sicut dixit S. Ambrosius lib. 6 Hexameron, cap. 5, nemora involvat ad sui escam, et tanto potu utitur, ut dicat Deus infra quòd fluvium absorbere videatur, ipse quos montes herbas ferant. Quod multi propter voracitatem elephantis dictum credunt, cui videntur montes herbas ferre, quasi ipse solus sit qui omnes illas devoret. Fortitudo itaque hujus animalis, juxta mentem S. Hieronymi, et Olympiodori et S. Gregorii Nazianeni, locis supra citatis, in lumbis est, aut in dorso, super quod et turres extruuntur, ex quibus milites valida jaena emittunt; sed haec fortitudo vim et robur accipit ex umbilico ventris, id est, ex nimio cibo et potu, quem elephas nimis appetit et assumit. Unde et ad accendum eorum robur ostendebatur eis sanguis urae et mori, quem vehementissimè cupiunt appetuntque.

Mysticè his verbis damonem expressit Deus, cujus fortitudo in lumbis ejus. Lumborum nomine caro ipsa ejusque effectus et motus designantur, ut sancti Patres non solum docent, sed ex Scripturis sacris confirmant; ut S. Hieronymus Epist. 22 ad Eustochium, qui et varia loca exaudit in cap. 16 Ezechielis; et S. Basilium in illud Isaiae, cap. 45, 4, *Lumbus Moabitidis clamavit*; et sanctus Gregorius Hom. 43 in Evangelia ex illo Apostoli ad Hebraeos, 7, 5, quòd Levi decimatus est in lumbis Abrahae, et ex eo quòd dictum est ad Jacob, Gen. 41, 55: *Reges de lumbis tuis egredientur.* Et ita, intelligit ille varia loca, quae exponit lib. 15 Moralium, cap. 9, et lib. 28, cap. 7. Origenes, Theodoretus, Basilus et Didymus ad carnis motus referunt illud, Psal. 37, 8: *Lumbi mei impleti sunt illusionibus*; ubi S. Hieronymus legit *ignominia*. Mirum est enim

quam ignominiosus motus ex carne orientur; statim ut eos senserunt parentes primi, verecundiâ sunt affecti. In hujusmodi lumbis sita est damonis fortitudo: nam ex carne affectus excitat, quos contra animam tantam jacula et valida sagittas expellit. Unde et Christus Dominus primus hortatus est lumbos praecingere et comprimere, ut annotavit sanctus Hieronymus Epist. 22, et in cap. 16 Ezechielis citatum, varia loca ad hoc institutum expendens. Nam qui pascha facturus est, accinctis mortificationisque lumbis facere praecipitur. Et ad Jobum supra versu secundo dixit Deus: *Accinge sicut tir lumbos tuos.* Et S. Joannes Baptista, Marci 1, 6, Luce 12, 53, dicitur cinctus zonâ pellicâ circa lumbos suos. Et Apostoli jubentur accinctis lumbis Evangelii tenere Inceruas.

Ex lumbis igitur diabolus extrahit desideria quae militant adversus animam. Et quamvis caro in se infirma sit et imbecillis videatur, id intelligendum est ad bonum. *Non est enim in carne mea bonum,* inquit Paulus, Rom. 7, 10; sed ad malum potentissimas est, tamque valida, ut super eam diabolus machinas ac terres extruat, ex quibus illa venenata jaena emittat, quae S. Paulus expressit, Gal. 5, 19: *Manifesta sunt autem opera carnis; quae sunt fornicatio, immunditia, impudicitia, luxuria, idolorum servitus, beneficiâ, inimicitia, contentiones, emulations, ira, risus, dissectiones, secta, invidia, homicidia.* Et fortè id quòd paulò ante diximus, *Lumbi mei impleti sunt illusionibus,* potest ex hac doctrinâ explicari, ut illusiones vocet eas machinas aut turres bellicas, quae instrae elephatorum diabolus super lumbos ejus extruunt, ut ex illis tanquam ex munitionibus sagittas venenatas, id est, inordinatos affectus et motus mitteret. Commune est enim in Scriptura sacrâ ludum pro bellico certamine accipi; et ita illusiones vocari poterunt machinae bellicae, quibus qui utuntur, illudere inimicis contendunt. Hic ergo arcem suam diabolus statuit: *In lumbis fortitudo ejus,* aut propugnaculum, vel arx, ex quâ bellum crudèle indicit et exequitur; virtus tamen, à quâ pendet et procedit talis fortitudo, est in umbilico ventris, in nimio videlicet appetitu et usu cibi et potûs, quo roboratur caro et incrassatur, et apta redditur ut innumeros inordinatos motus excitet, quibus contra animam diabolus agit.

Ex his intelligitur quòd ad Jerusalem aut synagoga dixit Deus sub specie mulieris: *In die,* inquit, *Ezech. 16, 4, ortus tui non est praecisus umbilicus tuus.* Dies autem ortus synagoga dicitur, cum de Aegypto eductus est populus ille: tunc enim quasi formatus est peculiaribus legibus et caeremoniis à Deo institutis; cui dedit Deus Moysen tanquam nutricem, qui populum illum ex Aegypto tanquam ex utero, quo tenebatur inclusus, prodeuntem reciperet et portaret in sinu suo, sicut solet nutrix infantulum portare. Volens ergo Deus indicare unde populus ille tot mala incurrerit, unde et diabolus tantam habuerit fortitudinem contra illum agens, ut ad superna vitia etiam idololatricae pertraxerit: *In die,* inquit, *ortus tui,* non est praecisus umbilicus tuus. Umbilici nomine indicat



de Behemoth seu elephante sermo sit, difficile est explicatum quomodo ejus cauda cum cedro comparatur. Constat enim imprimis cedrum esse arborem altissimam, omnes arbores superantem, ut patet ex Scripturis, et indicatur apud Ezechielem. Constat etiam caudam elephantis breviorern esse caudis omnium quia instar caudae propendet; ut manus vocatur, quia ei manus instar est.

VERB. 12. — STRINGIT CAUDAM SUAM QUASI CEDRUM: NERVI TESTICULORUM EIUS PERPLEXI SUNT (1). Cum hic

(1) Pergit hic ea dicere quae versiculo precedenti, de genitalibus scilicet elephanti. Alii primum versiculi membrum de proboscide elephanti exponunt, alterum de genitalibus vel nervis femoris. Primam expositionem probabiliorern, et melius junctam procedentibus arbitramur. Cauda elephanti nihil habet an- teversione dignum: brevis est, unda, nihil longior tribus palmis, vel sexdecim pollicibus circiter: figura vero ad bubali caudam aequat. (Calmet.)

STRINGIT, accelerat, vel movet; hoc est quod, dicitur dixit Aristot. Hist. 2, 16. *Αἰὶ, σίστι, στίβη, firmat; stringit*, quod caudam firmet in morem cedri, ut dura et solida sit; qui sensus superiori contrarius est, cum cedrus immota stet. Mallem a desidero exponere, *agitata*, sive *molita*, summo nempe desiderio, et quocumque vult caudam suam impellit, eisi cedrum magnitudine aequat. Verto, ex Arabico, *curvat*, vel *retorquet*. Sic et Chald. Caudam retorquet, suam propriam, Plin. 11, 50. Hippopotamo autem caudam, suam vel aporum instar, tortilem tribunt Aristot., Plin. et Bellonius *convolvit*, ut falli necesse sit Herod. et Diod. qui pro porci cauda equinam hippopotamo assignant. Arrigit, vel erigit, concipiat: meton. effectus; libidine surgit, movet, *noti caudam suam sicut cedrus; quum vult, caudam suam erigit in modum cedri*. Indicat caudae proceritatem et rigiditatem. *Oblectabitur cauda sua, quae est sicut cedrus; celeriter, vel cupide, movet caudam suam*, quae est, *sicut cedrus*, i. e., quae magnitudine videtur aequare cedrum Hyperbolicè. Sed cauda elephanti brevis est, teste Plin. Sed et hippopotamo. Quil ergo hic dicendum? Resp. 1<sup>a</sup>: Cum cedro confertur non magnitudine, sed glabritate, rotunditate, spissitudine et firmitate, quam in hippopotamo summam esse oportet in tanta terrois soliditate. *Caudam habet brevem, crassam, rotundam*, etc. Quis cum sit, et valde firma, eam tamen ad libitum flectit et retorquet, quod ut maximi roboris argumentum hic observatur. 2<sup>a</sup> Non de cauda elephanti agit, sed de genitali, ut indicat contextus, et verbum *tuud*, quod erectionem a voluptate vel libidine ortam significat. Plurimi penem hic intelligunt per *εργασθη*. Festus: *Penem antiqui codum vocabant; unde etiam nonnulli porcinam eam caudam in canis penis esse penem vocant*. Porro, *codus* antiquis, *postea cauda* dicta, notata est ex Vario cap. 2, § 135. *Caudam*, i. e., penem, ex collat. membri sequentis, ubi est mentio testium, *sicut cedrum*, nempe arrigit, id est directum et inflexibilem illum tenet. Verum absurdum videtur eum laudari a parte obscura et obscura, praetermissa nobilissima totius corporis parte atque admirabili. Sed et verum elephanti exiguum est, Arist. Hist. 2, 9, 3<sup>a</sup> Alii de proboscide intelligunt, quae magna est et longa instar cedri, estque pars praecipua hujus bestiae; quam ergo omnia, et caudae, quae exigua est, mentionem fieri non est verisimile. *Bianthi proboscidem suam instar cedri*, eam salubrius erectamque propendens, stringit, arctat, extenditque illam ut libet. Sed et *εργη*, quod usurpat Aristot. quando *manum extendere* dicit elephantum, respondet *εργη* unum: est enim *porrigere ultro*, vel *appetere*. Porro, proboscide sua mira praestat elephas, profundissima tranat flumina, et arbores radicibus evellit, et horribiliter innotat, ut appositis *terrores* de ea intelligantur. Haec cauda dicitur,

de Behemoth seu elephante sermo sit, difficile est explicatum quomodo ejus cauda cum cedro comparatur. Constat enim imprimis cedrum esse arborem altissimam, omnes arbores superantem, ut patet ex Scripturis, et indicatur apud Ezechielem. Constat etiam caudam elephantis breviorern esse caudis omnium quia instar caudae propendet; ut manus vocatur, quia ei manus instar est.

NERVI TESTICULORUM, vel *verendorum, genitalium, vel coarum*, vel *fenorum*, vel *summa cauda*, *ejus perplexi sunt*, vel *complicati, erecti, ramificati*, vel *implicantur*, scilicet ramorum more; nam *palmites seu rami* in arboribus inforti et implicati esse solent, vel *intricati*, nam testiculos intus absconditos habet, Aristot. de Gen. animal. 1, 12; vel sunt *validi et multi*, h. e.: E multis inter se plicatis nervis dependent testes ejus; vel porrigitur membrum genitale quandoque de ventre, quasi firmus arboris ramus. *Nervi testium ipsius in longis abeuntibus*, i. e., quae semen a testibus, qui rami a cauda absunt, per cremastera, veluti protensos ramos, ad penem demittunt; nam testes elephanti non sunt foris conspicui, sed intus ventri haerentes, ut ante notatum. *Testiculi ex utro Sro*. Vide Inkel. ad Levit. 21, 20. Hebraeum *penem*, aliud est; nec testes inde dicitur sunt, ut quidam volunt, quod libido pavorem cum pudore afferat: cum *וַיִּשְׂרָם* Svis non sign. *timere*. Miror etiam esse qui hic extremam caudam partem exposuerunt, quia pavore solent animantes, unde et *εργη* Graecis pro *pavere*. Testiculi ad periculum exhorrent et contrahuntur. Vel verto: *Nervi pavorem*, quod nervi ad tactum paveant, et insit eis stupor ac torpor interdum. *וַיִּשְׂרָם* femora verto, ex Arabica lingua quae *וַיִּשְׂרָם* est *fenur*. Sic Psalm. 43, v. 4. Sirach. 19, 12, Apoc. 19, 16. Et *וַיִּשְׂרָם* Avicenna est os femoris maximum; aliis autem Arabibus est totum femur. Si dicas Chald. *testiculos reddere*, respondebo haec esse secundariam vocis notionem; quandoque *fenur* pro *generandi parte* sumitur, Gen. 46, 26, Exod. 1, 5, num. 5, 22, et Hist. tripart. 10, 53, collat. cum Theodor. Hist. 5, 58, de Benjamin Martyre. Sensum quod spectat, robor belluae colligitur ex nervorum copia, qui multo se implicat, ut rami arborum, unde et femora hippopotami robustissima sunt, adeo ut eum nonnulli tradant navem (forte cymbam intelligunt) uno pede facili dirringere, vel inclinatam mergere. (Synopsis.)

Retorquet caudam suam, quae est sicut cedrus, scilicet glabra, rotunda, spissa et firma. Abdollath (verba Latine a nobis reddita apponere licet): *Cauda hippopotami in longitudinem produrat plus quam semi-cubitalem; parte inferiori crassa, extremi digiti equum, ossis instar glabra similis caudae lactatae Vard. וַיִּשְׂרָם Chaldaeus rectè וַיִּשְׂרָם, intorquet, et incertè. Sic Arabicè curvat, inflexit, controrsit lignum. Ergo quam hippopotami cauda brevis crassaque sit, et valde firma, tamen is ad libitum eam flectit et retorquet, quod ut maximi roboris argumentum hic observatur. Sunt qui hoc peris henisticum ita reddant: *Sicut, si modo liberit ipsi (subaudita particula conditionali וַיִּשְׂרָם), cauda ejus est seu erit uti cedrus. Qui de elephanto hic agit pant, sub cauda intelligunt proboscidem, quae tamen, quum in anteriore corporis sit, parum idonea caudae nomine insigniretur. Requinat praeter contextus series: nam quum in his quae antecedit et sequuntur, de partibus corporis interioribus et posterioribus sermo sit, quae crebra proboscidem hic memorant. Nervi femorum ejus perplexi sunt, seu intricati. וַיִּשְׂרָם h. l. non potest commodè terrois notione accipi, quae alias occurrit, sed *fenur* notat, ut pluribus praebuit Bochartus. Robur belluae non aliunde melius colligitur quam ex nervorum copia, quos valde frequenter esse oportet, quam se nutuo implicat (וַיִּשְׂרָם), ut rami arborum solent in sylvarum opacitate. (Kosenmuller.)**

animalium, comparatè loquendo. Omnia enim animalia, teste Plinio lib. 11, cap. 25, caudas habent à natura corporum suorum magnitudini respondentes; solus elephas est, qui eam habeat brevissimam, strictam, nullis pilis vestitam, adeoque ne muscis quidem abigendis idoneam; quas idcirco cutem in rugas contrahendo comprimit et occidit. Quomodo igitur possit elephanti convenire, quod stringat (in Hebraeo est וַיִּשְׂרָם haphast, quod quidam vertunt *elevat, erigit*) caudam suam quasi cedrum? Verum divina Sapiencia non tam elephantis caudam quam demonis actiones voluit describere.

Brevissima sanè est elephantis cauda, et nihilominus eam ad instar cedri erigere, elevare ac stringere conatur. Cauda nomine Scriptura de demone agens ejusdem tentationem intelligit, metaphorà à serpente sumpta, qui cauda ferit, vel à scorpione, qui per eandem venenum instillat. Nam, ut Plinius ait, scorpionis cauda semper in ictu est. Nullo momento diabolus meditari cessat, ne quando desit occasio. Ita in Apocalysi, 9, 10, locuste illae, quae ex puteo abyssi ascenderant, habebant caudas similes scorpionum, et aculei erant in caudis earum; quibus variis et validis diaboli tentationes Spiritus sanctus expressit. Ita ibidem in Apocalypsi 12, 4, draco perhibetur caudam suam traxisse tertiam partem stellarum caeli, quia tentatione et suasionè suo multos et innumeros ad inam pertraxit. Cauda ergo hujus Behemoth brevissima est, sed eam stringit et erigit tanquam cedrum, quia si vere attendatur bona quae tentatio promittit, ad quae animum allicere cupit, et mala quae tentando fugienda proponit, à quibus non avertere conatur, brevissima sunt et decurtata: sunt enim temporalia bona et mala; unde tam bona quibus allicit, quam mala quibus terret, brevissima sunt; illa tamen erigit et extollit quasi cedrum, et quasi supra exteque, quia bona ad quae excitat proponit tanquam excellentia, et mala tanquam omnino intoleranda et remedii expertia; quo fit ut homo hominis hoc ipso stringat, et quasi ad extremas ducat angustias. Sicut enim dicere potest quomodo objicit mulieri necessitatem, quam patitur tanquam supremam et extremam, quasi jam nullum remedium supersit, nisi illa egerit quae ipse suadet? Quis explicare possit quomodo stringat cor hominis familiam aletis et prolem quomodo, persuadens ei nullum superesse remedium, nisi manum ad illicita extendat? Quis dicat quomodo Juda imposuerit ipsum non posse vivere inter homines, qui tam detestandum facinus commiserat, nec alium tanto malo remedium superesse praeter laqueum? Christum ipsum in deserto tentans hoc modo stringere conatus est, proponens ei necessitatem famis, quam patiebatur, tamen esse, quam, nisi miraculum induceret, evadere minime posset, cum tamen ibi Christus haberet quod edere posset, accommodans sa loco et tempore, cibo utens quo Joannes se sustentaverat. Ita quidem tu, o mulier, atende quod vere habes media tua sustentationi accommoda; labora, manum operibus intende, alteri inservio, etc. Tu fidem, homo, contentus esto

cibo vestitque communi, etc. Ita Hieronymus de la Nuzza Tract. 7, ubi de jejuniis et tentatione Christi agit.

Allegoricè S. Gregorius lib. 53 Moralium, cap. 12, per caudam Behemoth intelligit Antichristum, tum quia in fine saeculorum venturus est, eritque ultimus qui partes demonis acturus sit; tum quia vilissimus homo erit, ac proinde merito caudam elephantis, inter omnes animalium vilissimam et brevissimam, typicè adumbratur. Illic instar altissimae cedri eriget se et extollet ope demonis, à quo immensas thesaurorum copias accipiet, quibus ad se homines alliciat, atque prodigiis illusionibus seduct. Quod egregie dicit Daniel, ut annotavit S. Gregorius, loco citato: *Roborabitur fortitudo ejus non in suis viribus*, Dan. 8, 12; quia Satanae virtute divitiis, quibus ad se homines alliciet, obtinebit: et interfecit, inquit, robustos, id est, eos qui sanctitate videantur firmati; et in copia rerum omnium occidit plurimos: quod de morte peccati precipue intelligendum; innumeros enim trahet ad negandum Deum, et se adorandum. Ita Daniel. Bene autem dicit Deus, de demone agens: *Stringit caudam suam quasi cedrum*; quia per Antichristum, quem ditissimum faciet, stringet firmissimè ac valide corda sanctorum. Nam nihil magis cor arctat, stringit et quasi compellit ad aliquid, quam abundantissima divitiarum et omnium temporalium honorum promissio.

NERVI TESTICULORUM EIUS PERPLEXI. Mirum est sane Deum ad pendula elephantis describenda sermonem suum demittere. Certè in eo aliiquid latere mysterium necesse est; idque tanto amplius credendum, quanto similibus verbis nunquam Deus in Scriptura usus fuit. Imprimis enim vult Hebraeo וַיִּשְׂרָם phahhad, ut notat Brixianus, hoc tantum loco in Scriptura legitur; quae videtur deduci à verbo וַיִּשְׂרָם phahhad, quod significat *timere*; et quia ea quibus timemus abscondita servamus, deductum est nomen וַיִּשְׂרָם phahhad, quod pendula aut vereda significat: quae abscondita propter honestatem sunt. Unde alii transferunt: *Nervi absconditorum ejus*; et transferre possumus *Nervi absconditorum ejus*. Deinde etiam verbum וַיִּשְׂרָם sarag solummodo hoc in loco in tota Scriptura reperitur; quod Vulgatus transtulit perplexi sunt, Septuaginta reddunt *εργη*, *complicati sunt*; alii *ramificati sunt*. A verbo enim וַיִּשְׂרָם sarag deducitur nomen וַיִּשְׂרָם sarigin, quod significat, *palmites seu propaggines vitis*, si à perplexitate dicitur, quod multis hinc et inde abundans aurealis, quos claviculos aut capreolos vocamus; quia ad utramque partem quaedam cornicula quasi claviculos habent, quibus palmites hinc aut inde arboris ramos apprehendunt et quasi colligatos tenent, quibus implicati adherent; propter quos palmes vere ramificatus est, aut perplexus dici potest. Haudquaquam sanè Deo curae fuisset tam minutim abscondita aut pendula elephantis describere, nisi per illa aliquid altius intendisset circa demonem explicare. Per nervos igitur pendulorum ejus significatur demonis tentationes, quibus peccatum generare conatur: ipse est enim mendacii et peccati pater, auctor et genitor. Porro